

約翰福音之傳

これは、昭和十三年八月十八日アメリカン・ボード副社長グッドセル博士の同志社訪問に際して、アメリカン・ボードより特別の厚意を以て同志社に寄贈せられたK・F・A・ギユツラフ譯「約翰福音之傳」の全文である。茲に原典全文を掲載し、以てアメリカン・ボードの厚意に對して深甚なる感謝の意を表明すると共に、斯方面に關心を有せらるゝ諸家の研究に資せんとする次第である。

凡 例

一、つとめて原典の體裁を維持する爲、句讀訓點など凡て原文の儘の形を保存するやう留意し、原文が明かに誤字と認められる場合にも、悉く原文その儘の文字を掲げ、一切傍註を附せぬことにした。一例を擧ぐれば、六章卅二節「ホントニマコトラニフ」は「ホントニマコトヲイフ」の誤りであり、七章七節「セカタノニンゲンフマエタチヲ」は「セカイノニンゲンヲマエタチヲ」の誤りであらうが原文の儘とした。又七章卅九節の「ジギラセラレ」の次の二字は木版の彫り間違ひで形がくづれてをり、「ジギラセラレナ、ダ」と読み下すべき處と思はれるが、原文の形のくづれた儘の文字を保存した。従つて意味の通じ難い所や誤字と思はれる所も、寫字者及び校正係の間違ひではなく、原文そのまゝの體裁であることに特に御留意願ひたい。尙校正に當つては、當神學研究室の數名が協力して原典と對照し、可及的に誤り無きを期したつもりである。

一、原典の文字は、木版彫刻者が片假名文字を正確に知らぬ異國人の故であらうか、一點一劃には場所を誤つたり、長過ぎたり、濁りの點が一つになつてゐたりする場合も屢々見られるが、斯かる微妙な點は本誌の活字では表現出来なかつた。例へば挿繪の原文寫眞にある一章二節「ゴクヲクトモニゴザル」の「ザ」の字の知きがそれである。但し十一章四七節末尾「コトヲツクルエ」の次の「ユ」を濁音にしてゐる場合の如き、特に誤りの著しきものに限つて、原形を再刻することにした。尙、「ネ」には「子」、「キ」には「井」、「ミ」には「三」の文字が用ひてゐるのも、原形のまゝである。

約翰之福音傳ヨアン子スノ タヨリ ヨロコビ

約翰之福音傳

ヨハン子スノ タヨリ ヨロコビ

一節

ハジマリニ カシコイモノゴザル。コノカシコイモノ ^二ゴクラクトモニゴザル。コノカシコイモノワゴクラク。
 ハジマリニ ^二コノカシコイモノ ^三ゴクラクトモニゴザル。ヒトワコトゴトク ^三三ナツクル。ヒトツモ ^四シゴトワツク
 ラヌ、ヒトワツクラヌナラバ。ヒト ^四ノナカニイノチアル、コノイノチワ ^五ニンゲンノヒカリ。コノヒカリワ ^五ク
 ラサニカ、ヤク、タ、シワ ^七セカイノクライ ^七ニンゲンワ ^六カンベンシラナダ。ニンゲンワアル ^六ナワヨハン
 子ス、ゴクラクカラツカワシタ。アノ ^七ヒトワ ^八ダンギラカタリニイータ、ヒカリユエタンギカタル、^九三ナニンヒ
 トヨリ ^八ゾンジル。コノ ^八ヒトワ ^九ヒカリワナイ、^九タミシワ ^九ヒカリユエ ^九ダンキラカタル ^九タメニ。コノ ^九マコト ^九ヒ
 カリ ^九三ナニンゲン ^九セカイエクル ^九カ、ヤク。ヒト ^十ワセカイニラル、^十セカイワ ^十ヒトニツクラレタ、^十タミシワセ
 カイワ ^十ヒトワ ^十シラナダ。ヒト ^十ワ ^十チジンノヤシキエマイタ、^十タミシワ ^十ヂシンノ ^十ニンゲン ^十ヒトラムカイ
 ニ ^十デナダ。^{十一}タントニ ^{十一}ホド ^{十一}ヒトラムカイニ ^{十一}デタ、^{十一}ヒトツイセイヲ ^{十一}トラシタ、^{十一}ゴクラクノ ^{十一}コドモ ^{十一}ニナル、
 コノ ^{十一}ニンゲン ^{十一}ヒトノ ^{十一}ナラジンシル。アノ ^{十二}ヒト ^{十二}チヨリ ^{十二}ナイ、^{十二}ニンゲンノ ^{十二}ニクヨク ^{十二}ヨリ ^{十二}ナイ、^{十二}ワツトノ ^{十二}ヨク
 ヨリ ^{十二}ナイ。^{十三}タミシワ ^{十三}ゴクラク ^{十三}カラ ^{十三}ウマレタ。カシ ^{十三}コイ ^{十三}モノ ^{十三}ワ ^{十三}ニンゲン ^{十三}ニ ^{十三}ナラ ^{十三}アタ ^{十三}ワ ^{十三}タク ^{十三}シド ^{十三}モ ^{十三}ト ^{十三}モ ^{十三}ニ
 ワツタ。^{十四}ワタク ^{十四}ジド ^{十四}モ ^{十四}ヒトノ ^{十四}クライ ^{十四}ヲ ^{十四}三 ^{十四}タ、^{十四}クライ ^{十四}ワ ^{十四}チ、^{十四}ノ ^{十四}ヒトリ ^{十四}ム ^{十四}スコ、^{十四}ラン ^{十四}ガイ ^{十四}ホント ^{十四}ニ ^{十四}イ ^{十四}イ ^{十四}パイ ^{十四}○
 ヨ ^{十五}ハン ^{十五}子 ^{十五}ス ^{十五}ヒト ^{十五}ノ ^{十五}ウ ^{十五}エイ ^{十五}タン ^{十五}ギ ^{十五}ヲ ^{十五}カ ^{十五}タル、^{十五}ヨ ^{十五}バ ^{十五}ア ^{十五}テ ^{十五}ユ ^{十五}フ ^{十五}タ、^{十五}ワ ^{十五}シ ^{十五}ワ ^{十五}ユ ^{十五}フ ^{十五}タ、^{十五}コ ^{十五}ノ ^{十五}ヒ ^{十五}ト ^{十五}ワ ^{十五}シ ^{十五}ニ ^{十五}ツイ ^{十五}テ ^{十五}タル、

ワシガ マエニラータヒトガ、ワシノイヂハン サキニラル。ミナワシドモ ^{十六} ヒトノアマタノコト ランゲイノタ
 メニ オンゲイヲ ウケトル。ムゼスカラ ^{十七} ハツトラ ユイツケタ・タゞシワ エズ、クニ クレストシニ オ
 ンゲイホントニセル。イマダニ ^{十八} ニンゲンヲラス ゴクラクラミル・タゞシワ ヒトリムスコ チ、ガダイテラ
 ル ワシドモニ ハナシヲシタ。ユダイニンゲン ^{十九} イルサレム デヨカカラ シントシヤドモ 手ビニンゲン
 ツカイニ ヤアタトキニ ヨハンチスニトウ・オマエワダレ ヒトワカヨウニ タンギヲカタアタ・ヒトワヘン ^{二十}
 トコタエル ムリワナイ ユフタト・ワシワ クレストシテワナイ。アノヒト ^{廿一} ヒトニトラタ、ナニヲ オマ
 エワ、井リヤスカ・ヒトワユフタ、ワシデワナイ・オマエワ マエカラシイテオルヒトカ・ヒトワヘントコタエ
 ル ワシデワナ井。アノヒト ^{廿二} ユフタ・オマエワタレガ、デシンカラ ナニヲモノユフカ、ワシドモヲ ツ
 カイニヤータヒト ^{廿三} ニ ヘントコタエル。ヒトワユフタ、ワシアレチニ ヨバルヒトノコエ、ソホラミカドノ
 ミチヲナラセヨ・シタカツテ 井ザイヤス マエカラ シ井テアルヒト モノユフタ。コノツカイニヤラレタ ^{廿四}
 ヒト ^{廿五} フワリサイ ニンゲン。アノヒトタチ ヨハンチスニトウ ユフタ ラマエワクレストシデワナイ、
 キリヤスデワナ井 マエカラシヒテラル ヒトデワナイ・ナセオマエ 三ツデ コリヲトラセル。ヨハンチス ^{廿六}
 ヘントコタエテユフタ・ワシ三ツデ コリヲトラセル。タゞシ オマエタチノナカニ タツテアルヒト、オマエ
 タチワシラス。アノヒトワ ^{廿七} ワシニ ツ井テクル、ワシノマユニ オータ、ワシコ、ロヤス井カラクツノヒボヲト
 ク。三ナコト ^{廿八} ヲク ヨルダノカワムカエ ベタバラトコロニ ナラアタ、ドコニ ヨハンチスワ 三ツデコリヲ
 トラシル ○ 三ヤウゴニチ ^{廿九} ヨハンチス エズ、クラ ヒトノトコエクルノヲ 三テユフタ、ゴクラクノ ヒツジ

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨロコビ

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨロコビ

ノコヲ三ヨ、ヒトワセカイノツ三オトリヲクユク。アノヒトユエワシワユフタ、アノヒトワワシニツ井テクル、
三十
 ワシノ マエニオタ、ヒトワ ワシノ 井チバンサキニオルユエ。ワシヒトラシラナング・タマシワ ワシ三ツ
 デ コリヲトラセルニイタ、キスラエル ニンゲンニ ゲンブツ サセルユエ。ヨハンチス ダンギヲカタアテユ
三十一
 フタ・ワシカ三ワ ウナジコト 井ヘバト テンカラ アマクダル、ヒトノウエニ オルノヲ三タ。ワシガ ヒ
三十二
 トラシラナング・タマシワ ワシヲ 三ツデ コリヲトラセルニツカイニヤツタヒト、アノヒトワシニユフタ、
三十三
 オマエワカ三ヲ ヒトニアマクダルオルノヲ三タ、コノヒトワカ三デ アリガタ井デ コリヲトラセル。ワシワ
三十四
 三タ、ダンギヲ カタアタ・コノコト ゴクラクノ ムスコ〇 三ヤウニチ ヨハンチス フタリノ デシドモ
三十六
 ニ フタ、ビ タアテオル・エズ、クラ アヨブモノヲ ナガメテユフタ・ゴクラクノムクヒツジノコヲ三ヨ。
三十七
 フタリノ テシドモ モノユフノヲキイタ、エズスクニ ツ井テクル。エズスクワ ウシロエ フタリノツイテ
三十九
 クルモノヲ三テ ユフタ・ヲマエタチ ナニヲタヅチルカ・アノヒトヲチユフタ、ラビ、コノコトバシ、ヨウチ
四十
 ガウドコニラル。ヒトワユフタ、三ニイケ・アノヒトヲチヒトラ ドコニラルノヲ 三ニイータ・ソノヒ ア
四十一
 ノヒトヲチ ヒトワトモニラル、ヨツドキヲマチル。フタリノニンガ ヒトリ ヨハンチスヲ キイタツイテキ
四十二
 タ、アングレヤス シモン ペトロシノアニ。アノヒトハジマリ チシンノ オトノ シモンミテユフタ・ワ
四十三
 シドモ メシヤス、コトバチガウ クレストシ、メケタ。ヒトワ ヒトラ エズ、クノ トコロエツレテ井ク。
四十四
 エズ、クヒトヲ ナガメテユフタ・オマエワ シモン、ヨナノムスコ、ヲマユワ ナヲツケラレツ ケパス、コ
四十五
 ノナワ チガウペトロシ。三ヤウニチ エズ、ク ガリナ井ノ トコロエ ソトイ井キタイ ピニボスヲメケテ

ユフタ・ワシニツイテコイ。ピニボス^{四十五} ベツア井ダカラ アンダレヤト ベトロノトコロヨリクル。ピニボスナ^{四十六}
 タナエル メケテユフタ・ワシドモ エズ、クヲ ナサレスノニン・ヨゼフノ ムスロ・ムゼスワト マエカラ
 シ井テアルヒト、ハツトホンノナカニ ヒトユエ カイタコト メケタ。ナタナエル^{四十七} ヒトニユフタ・ヨ井
 モノ ナサレテヨリクルカ・ピニボスユフタ・三ニ井ケ。エズ、ク ナタナエル デシンノ トコロエクルノヲ
 三テ・ヒトユエユフタ・マコト 井スラエル ニンゲン ウソキワヌ三ヨ。ナタナエル^{四十九} ヒトニユフタ、ドヲシ
 テ オマエワワシヲシヒテアル・エズ、ク ヘントコタエル ヒトニユフタ、ワシオマエヲ三タ、ピニボス オマ
 エワ 井チジクノキノシタニ オータモノヲ マダヨバテヌ。ナタナエル^{五十} ヘントコタエテ ヒトニユフタ・ラ
 ビ オマエワ ゴクラクノムスコ・ヲマエワ 井スラエルノトノサマ。エズ、ク^{五十一} ヘントコタエテ ヒトニユフタ
 ・ワシオマエワ 井チジクノキノシタニオータノヲ三テユフタ、ソレユエジンシル、コノタカイヨリ コトヲヤ
 ガテ三ツ。ヒトワヒトニユフタ^{五十二}・ワシマコト ホントニ オマエタチニユフ、イマヨリ テンヲ アケテ、ゴク
 ラクノカミサマアガル、ニンゲンノムスコユ アマクダルノヲ三ツ〇

二章

一節

三イカアトニ ガリナヤクニ カナトコロエ フルマイヲシタ、エズ、クノハ、ソコニオータ。エズ、ク^二 デシ
 ドモトモニ シタガツテ フルマ井エ井、タ。ブドウシユワ^三 ナカアタトキニ、エズ、クノハ、ヒトニユフタ・
 アノヒトタチ ブドウシユワナ井。エズ、クヒトニユフタ・オナゴ、ヲマエ ワシトモニナニヲセルカ ワシノ

約翰之福音傳ヨアン子スノ タヨリ ヨロコビ

トキニマダコス。ハ、シモヲトコドモニユフタ・ヒトワナニヲオマエタチニ井ヒツケル、シタガツテシヨ。
 六 アスコニ 井シノチヨヅバチ ムツノ、ナカニヲノくニサンジヨアル ナラベテアル、シタガツテ ユダイ
 ニンサマく、キレニセル。エズク アノヒトタチニユフタ・チヨヅバチニ 三ヅヲ イーバ井イレヨ・ア、ヒ
 トタチ 井パイ クビキシレル。ヒトワアノヒトタチ一 井マカイダセ、井ヒツケヤクニ モテキテヤレ。ア
 ノヒトタチモテキタ。井ヒツケヤクワ ドコカラクルシラス・タゞシワ シモヲトコドモ 三ヅヲ カエダシタ
 ノヲ 井井テタル・ヒトワ三ヅヲ ブドウシユニシテ ハカツタ アジヲシテ三タ、コノイヒツケヤクワ ムコ
 ヲヨバル・ヒトニユフタ、三ナニン ハジマリニ ヨイブドウシユナラベル、ニンゲンワ ヨヲタトキニ、ウスイ
 ブドウシユヲトラセル・井マカラヲマエワヨイブドウシユヲタバウ。エズ、クワ イチバン サキニ フシギナ
 コトガ カナトロロニ、ガリナヤクニエツクウタ、デシンノ クライニセル、デシドモト ヒトニソンジル。
 十二 ソレカラヒトワ ハ、キヤウダイ デシドモトモニ カバナウ トコロユヲリタ・ソコニ チイトノア井ダヲ一
 十三 ヲタ。ユダ井ニソゴセク チコナルトキニ、エズ、ク 井ルサレムシヨカエノボヲタ。ヒトワテラ井 ウシム
 クヒツジ、ハト ウルモノヲ、リヤウガ井ヤコシカケテタルモノヲ三タ。ヒトワナワヲ モテキテ、クンデ シベ
 ヲコシラエル、三ナく ムクヒツジ ウシヲ テラノソトエ ダ井テヤル、リヤウガイヤノ ゼニヲ バラマ
 ケテ、カキモノダ井 ヒクラカヤス・ハトラウルヒトくニユフタ・オマエワ コノアソコエ モテ井ケ、ワシ
 ノチ、ノ シロノトコロエ ミセヲツクルナ。ソノトキニヒトノデシドモ ヲモツタ カ井テアル、オマエノ
 シロユエ ハナハダ ホシ井クタブレル。ユダ井ニソ 十八 ヘントコタエルヒトニユフタ・オマエコノコトヲツケル、

ナニヲフシギナラ 三セルカ。エズ、ク^{十九} ヘントコタエテ アノヒトタチニユフタ・コノテラヲ コワセヨ、三
カヰア井ダニ ワシガツクル。ユタイニシユフタ・コノテラ^{二十} シジユロクネンガアイダニ ツクウタ、タヰシワ
オマエ三イカヰ ア井ダニ ツクルカ。ヒトワヒトノカラダノテラユエコノコトヲユフタ。エズ、ケ^{二十一} シンテカ
ラ 井キカエタトキニ、デシドモ オモータ、エズ、クコノコトヲ ユフタ、キヨモンノホンニ エズ、クユフ
タ コトバヲゾンジル。パスカ^{二十三} ゴセクノトキニ、エズ、ク井ルサレム ジヨカニ オルトキニ、タントニンゲ
ンヒトヲ フシギナコトヲ ツクルノヲ三タ、ヒトノナヲ^{二十四} ゾンジル・タヰシワ エズ、ク三ナニン シヒテオ
ジシンヲ アノヒトタチニマカセル。ヒトワニンゲンユエ^{二十五} アラワスコト井ラス、ヂシンニンゲンノナカニ ナ
ニガアルシヒテブル。

三章

一節

ソレガシヒト フワリサ井ニン ユダイニンゲンノ カシラヒト ナワニクデモス、アノヒトワ^二 ヨルエズ、ク
ノトコエ井一テユフタ・シ、ヨウ、ワシシ井テブル、オマエワ ゴクラクカラクル センセキ、ニンゲンノ カ
タチワララス、オマエワ ツクルモノガ フシギナコトガツクレル、ゴクラク タスカラヌニヲ井テワ。エズ、
ク^三 ヘントコタエテ ヒトニユフタ・ワシマコト ホントヲ ラマエニ井フ・ニンゲンワ フタタビウマレヌナラ
バ、ゴクラクノ クニワ三エヌ。ニクデモス^四 ヒトニユフタ・トシヨリニン ドウシテウマレル、フタ、ビ ハ
、ノ ハラニ ハ井レテウマレルカ。エズ、ク^五 ヘントコエル。ワシラマエニ マコト ホントヲユフ・ニンゲン

ワ ニヅデ カ三デ ウマレヌナラバ、ゴクラクノ クニエハイレス。ニクデ ウマレルモノ ニクワ。カ三デ
 ウマレルモノシンワ。^七ラマエワ ラドロクナ、ワシラマエニモノユフオマエタチワ フタ、ビシカリウマレル。
 カゼドコニモ ホシ井フク・ラマエワ 井キヲキク、タッシワ ^八ドコカラルク、ドコエイクシラス、三ナニン
 カ三デウマレタノヲウナシコト。ニクデモス ^九ヘントコタエテヒトニユフタ。井カイニ コノコトナレルカ。^十
 ズ、クヘントコタエテ ^{十一}ヒトニユフタ・ラマエワ井スラエル ニンゲンノ シ、ヨウ、コノコトヲ シラスカ。
 ワシラマエニ ホントマコトニユフ・ワシ井テラルコトヲ ^{十二}モノユフ、ワシニ三タコトヲ ダンギカタル・タ
 ヲシワ オマエタチワシノ ^{十三}ダンギヲキカヌ。ラマエ ^{十四}ジンジヌナラバ、ワシオマエニ ジノモノユフ・ワシテ
 ンノ コトラ ユフニラ井ラワ、イカ井ニオマエタチジンシルカ。^{十五}三カラダワラヌ ^{十六}テンエノボル・タッシワ
 テンカラ アマクダル ^{十七}テンニヲ、タニンゲンノムスコワ。ムゼスワ ^{十八}アレチニクチナワヲ ^{十九}サシアゲタ。ニン
 ゲンノムスコウナジコトニ ^{二十}サシアゲラズ。三ナニンヒトニソンジル ^{二十一}クサラヌ ^{二十二}タッシワ井ノチヲ ^{二十三}アラン
 カギリアルユエ。^{二十四}ゴクラク ^{二十五}セカイノニンゲンヲ ^{二十六}タシカニカワイガル、^{二十七}シトリムスコヲトラシタ、^{二十八}三ナニン
 ヒトニゾンジル ^{二十九}クサラヌ。タッシワ ^{三十}アランカギリイノチアルユエ。^{三十一}ゴクラクワコノムスコヲ ^{三十二}セカイエツ
 カ井ニワヤラヌ、セカイノ ^{三十三}ニンゲンヲ ^{三十四}井マシメルタメニ・タッシワ ^{三十五}セカ井ノ ^{三十六}ニンゲンヲスクウタメニ。
^{三十七}三ナニン ^{三十八}ヒトニゾンジル ^{三十九}井マシメラレス、^{四十}タッシワ ^{四十一}ジンジヌヒト ^{四十二}井マシメラレタ、^{四十三}ゴクラクノヒトリ ^{四十四}ム
 スコノナラジンジヌ。アノ井マシメルワ ^{四十五}タシカニ ^{四十六}ヒカリガ ^{四十七}セカイエカ、^{四十八}ヤク・タッシワニンゲン ^{四十九}クラサ
 ワホシ井、^{五十}ヒカリワ井ラス、^{五十一}アノヒトノ ^{五十二}シゴトガワルユエ。^{五十三}三ナニンワルイモノヲツクル、^{五十四}ヒカリヲキ

ラウ、ヒカリノトコロエコヌ、アノシゴトアラワレユクメニ。三十二
 ヒトノゴクラクデ ツクラレタ シゴトヲアテワレルタメニ〇 三十二
 ニキタ、アノヒトタチトモニ ソコニラータ、コリヲトラセル。タ、シワヨハンチス ア井ノンサレムトコロエ
 チカ井 コリヲトラセル、タント三ゾアル、ニンゲンワ ツイテキテ、コリヲトルユエ。ヨハンチスクロヲノナ
 カエワ マダイレテレス。ソノトキニ ヨハンチスノ デシドモコダイニンゲントモニキレニセルヨーヲ アラ
 ソヲタ。アノヒトタチヨハンチスノ トコエキテヒトニユフタ・シ、ヨウオマエトモニ ヨルダノカワノムコヲ
 ニオル オマエワダンギヲカタルヒト、三ヨコノヒト コリヲトラセル、三ナニンヒトノトコエツ井テクル。二
 ヨハンチス ヘントコタエテユフタ・テンカラクダサレナンダナラバ、ニンゲンワ ナニモトレス。オマエタチ
 デシンワシニ シルシアラワシタデ、ワシワユフタ・ワシクレストシテワナ井・タ、シワ ヒトノ マエニツカ
 井ニヤラレタヒト。ハナヨノアルヒトムコワ、ムコノトモダチ タアテキテ、ムコノコエユエタント ヨロコブ
 ・ワシキマアマタノコトヲ ヨロコブ。ヒトワ シイカリヒロガル、ワシシ井カリヘラス。ウエカラ アマクダ
 ルヒト、三ナニンアガル。ヒトワ三タリキイタリ シタコトヲ ダンギニカタル・タ、シワニンゲンノ カタチ
 ワララス ヒトノダンギヲキク・ヒトノダンギヲキクヒト、ゴクラクノ マコトニハンヲオス。ゴクラクエツ
 カイニヤラレタヒト、ゴクラクノコトバヲユフ・ゴクラクカラカ三サマ タントホド クダサレル。テンノチ、
 ワ テンノムスコヲカワイガル、アマタノコトヒトニ 井ヒツケテ サシテトラセル。テンノムスコニズンヅル
 ヒト井ノチヲアランカギリアル。タ、シワテンノ ムスコニズンヅヌヒト、井ノチヲ三ルマイ・タ、シワゴクラ

クヒトニ バチガ アタリラル○

四章

一節

カシラヒト モノシリトキニ、フワリサ井 ニンゲンエズ、ク ヨハンキスタントヨリ デシンドモニセル、コリ
 ラトラセルノヲ キイタ・タ^二シワエス、クヂシン コリワトラセナンダ、ヒトノデシンドモ ツクル。ヒトワユ^三
 フダラ ハナレテ、フタ、ビガリナヤクニエイ井テ。ヒトワシイカリサマラヤクニヲ トヨテ井ク。サマラヤク^五
 ニノトコロエナワ ス井カアル、チカヤ井コブ ヨゼフムスコニトラシタ デンジワ ツイテキタ。ソコニヤコ^六
 プノ井ドワ、エズ、クムツドキタビヲ シテカラツカレテ、井ドエコシカケル。ソレガシヲナゴ サマラヤトコ^七
 ロヨリ三ツヲ カエダシニキタ、エズ、クヒトニユフタ、ワシニノムニトラセヨ。タ^八シワヒトノ テシンドモク
 ヒモノ カ井ニイータ。サマ^九ラヤノヲナゴ ヒトニユフタ・ワシサマラヤノヲナゴ、ユダイニンゲン サマラヤ
 エニンゲントワ ツキヤイデワナ井・井カイニヲマエワ ユフダイニンヅシニ ノムニコウカ。エズ、クヘント^十
 コタエル ヒトニユフタ・ヲマエゴクラクカラ クダサレタモノワ、ダレガ ヲマエニハナシヲセルトワシノ
 ムニトラセヨノヲ モノシリナラバ・ヲマエワヒトニコウ ヒトワトラマエニ 井ノチノ三ツヲトラセル。ヲナ^{十一}
 ゴヒトニユフタ・井ドワフカイ、カシラヒト ツルベワナ井、ドラシテイノチノ 三ツヲトルカ・ヲマエワタカ^{十二}
 エヨリワシノセンゾラヤコブ、ワシンドモニ井ドヲ トラシタヒト、ヒトワジシン、ヒトノムスコドモ、ケダモノ
 トモニ 三ナノム井ドヨリ。エズ、クヒトニ ヘントコタエテユフタ・三ナニンコノ三ツノム、フタ、ビクチガ^{十三}

カワク・ワシト^{十四}ラセル三ヅ ノムヒト、アランカギリクチワカワカヌ・タゞシワワシトラセル三ヅ、ヒトノナカ
 ニ^{十五}ワキ三ヅニナル、井ノチノアランカギリフキデル。ヲナゴ^{十五}ヒトニユフタ・カシラヒト、コノ三ヅヲワシニト
 ラセヨ、クチガカワカヌヨニ、フタ、ビワミヅヲカイダシニワコヌ。^{十六}エズ、クヒトニユフタ・オマエノオトヲヨ
 バレコ、エコイ。^{十七}オナゴベントコタエテユフタ、ワシヲートワナイ・エズ、クヒトニユフタ、ヲマエワヨイハナ
 シラシタ、ワシヲートワナ井・^{十八}ヲマエワゴニシ^{十九}ヲトガアータ、井マアルワヲマエノ^{二十}オートデワナ井・コノコ
 トマコトニユフタ。^{十九}オナゴヒトニユフタ・カシラヒト、ワシヲマエワマエカラ^{二十一}シヒテラルヒト三ル。ワシノセ
 ンゾヲ^{二十二}コノヤマエオガング・タゞシワオマエタチ^{二十三}井ルサレム^{二十四}ジョカエシ井カリオガム・トコロハナシラセ
 ル。^{二十五}エズ、クヒトニユフタ・オナゴヅシニゾシヨ、井ヒトキスギテカラコ井、オマエタチ^{二十六}コノヤマエナイ、
 イルサレムジョカニナ井、テンノチ、ニマ井ルマイ。^{二十七}ヲマエタチ^{二十八}シラヌコトヲオガム・ワシトモシヒテラルコ
 トヲ^{二十九}ヲガム、スクウコトユダイニシゲンカラ^{三十}コルユエ^{三十一}井ヒトキスギテカラコイ、井マノアイダニワ^{三十二}マコ
 トマキル^{三十三}ヒトノ^{三十四}テンノ^{三十五}チ、ニシンサマノ^{三十六}ホントヲガム・テンノチ、ワカヨラニ、マイルヒトノ^{三十七}ダヅ
 チル。^{三十八}ゴクラクワ^{三十九}シンワヒトヲ^{四十}マエルヒトノ^{四十一}マコトサマノ^{四十二}シンサマノ^{四十三}ヒトヲ^{四十四}マ井リヤスルト
 モ。^{四十五}ヲナゴヒトニユフタ・ワシシイテラル、メシヤスクレストシトナヲツケラレタ、ヤガテクルヒトワ、クルト
 キニ^{四十六}三ナ^{四十七}コトゴトクワシドモニ^{四十八}ハナシラセル。^{四十九}エズ、クヒトニユフタ・ワシラニ、オマエニモノユフヒト。
^{五十}ソノトキニテシドモキテ、ヒトワオナゴニ^{五十一}ハナシラセルノヲオドロク・タゞシワニシゲンワオラスニ、ユウタ、
^{五十二}オマエナニヲ^{五十三}タヅチルカ、ナニヲヒトニ^{五十四}ハナシラセルカ。^{五十五}オナゴ^{五十六}三ヅカメ^{五十七}ライテ、^{五十八}コノトコロエ井一テ、

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨロコビ

チヤウニシユフタ・三ナワシワ ^{廿九} ツクウタコトワシニ ハナシヲセルヒトヲ三ニコ井、ヒトワクレストシカ。
^{三十} アノヒトタチトコロヨリ井トテ、エズ、クノトコロエ ツイテクル。イマノアイダニ ^{三十一} デシドモヒトニ シタガ
 ツテユフタ・シーヨウタバヨ。 ^{三十二} ヒトワアノヒトタチニユフタ・ワシオマエタチ シラヌタバモノ タベルニアル
^{三十三} デシドモ モノ井ヒヤウ、ダレガヒトニ タベルニトラシタカ。 ^{三十四} エズ、クアノヒトタチニユフタ・ワシヲツカイ
 ニヤータヒトノ ^{三十五} ゴジヨヒヲキ井テツクル、ヒトノシゴトヲシマウ、ワシノタバモノワ。オマエタチワ モノユ
 フカ、モヲ三ツキ ^{三十六} 井子ヲカリコム三ヨ。ワシヲマエタチニユフ・メヲアヌ井テ デンジヨヲ三ヨ・イ子ガア
 カラムデカリコム。 ^{三十七} カリコムヒト ヒヨチントル、クダモノ 井レテヲク、マダ井ノチアランカギリ・マクヒト
 カリコム ヒトトモニヨロコブタメニ。 ^{三十八} コノコトバ カヨウニマコト、ホカノヒトマク、ホカノヒトカリコム。
^{三十九} ワシオマエタチヲ ツクラナシタコト カリコムニツカ井ニヤル、ホカノニンゲンオコシタ、ヲマエタチワアノ
 ヒトビトノ シゴトヲハ井ル。 ^{四十} コノトコロノサマラ井 ニンゲンエズ、クニ タントゾンジル、オナゴガアラク
 レテユフタ、ヒトワワシニ三ナツクラレタコト ハナシニシタユエ。 ^{四十一} サマラ井ノニンゲン エズ、クノトコエ
 チシントモニラル シタガイニキタ、アノヒトワ アシコニフツカア井ダラル。 ^{四十二} タントヨリ ニンゲンヒトノ
 コトバユエズンジル。 ^{四十三} コノラナゴニハナシヲシタ・ワシドモ井マノア井ダニ オマエノコトバラユエワズンジヌ。
 ジシンキイテラル、アノヒトマコトクレストシワセカイノ スクウヒト。 ^{四十四} フツカアトニエズ、ク アーチエ井ト
 テ、ガリナヤノ クニエツイテキタ。 ^{四十五} エズ、クヂシンハナシヲシタ、マエカラシヒテラルヒト ^{四十六} ズシンノクニエ
 ヲ井テテ、タトメルコトワナ井。 ^{四十七} ガリナヤニンゲンゴセクニ ^{四十八} ギタヒトノ、ヒトワ井ルサレム ^{四十九} ジヨカユゴセ

クノトキニツクルコト 三十三テ、エズ、クガリナヤクニエツイテキタ、ムカイニデタ。 四十六
 リナヤクニエカナムノエ、三ヅラブドウシユニシテハカアタ トコロエツ井テキタ、テンカノサムラ井 アシコ
 ニコサル、ヒトノムスコ カバナウムヲエヤマアル。 四十七
 テキタトキヒタ、ヒトドシタガ井ニキタ。ヲリテコイ、ワシノヤガテシヌ ムスコヲナラセヨ。 四十八
 エフタ・ヲマエタチワ フシギガハレヌコトガ 三ナシダナラバ ゴンジヌ。 四十九
 ・カシラヒト、ワシノムスコシナヌマエニ、シタエヲリヨ。 五十
 ル、コノヒトエズ、クエフタ コトバヲゾンジテ井一タ。 五十一
 トコトモ 井キヤアテハナシラシタ。ヲマエノムスコタヅカル。 五十二
 トコドモエフタ、サクジツ、ヨツドキニ子ツヒヤウ ナラータ。 五十三
 ノムスコワタスカルトエフタ。ヒトワジシン カナノイモノマデゾンジル。 五十四
 ヤクニエツ井テクルトキニ、コノフタ、ビフシギナコトヲシタ○

五章

一節

コノ、チユダイニンゲンノゴセクノトキニ エズ、ク井ルサレムジヨカエノボル。 井ルサレムジヨカエ ムクヒ
 ツジモンエチカイ、井ケスワ ゴホンデクンデアル、ソノナワヘブラエコトバ、ペテスタ。 三
 クンゼイヒヤクニン、メクラ、チンバ、テク子ヒト、子テヲル、三ヅノ井ゴクヲマチテヲル。 四
 アマツカ三トキ

井ケスエアマクダアテ、三ツヲ井ゴカス。三ナニシ三ツガ井コイテカライイチバン サキイハイル、三ナ
 イチドウニナラル。アスコニワ^五 ビヨニンサンジユハチ子ンワヅラアテラル。エズ、クコノヒトヲ 子テラルノヲ
 三テ、ナガイア井ダラルノヲ シ井テユフタ・オマエワナリタ井カ。ビヤウニンヒトニ^七 ヘントコタエル、カ
 シラヒト、三ツガ井ゴイテカラ、ヒトワナシ、ワシヲ 井ケスノナカエ ホヲリコム・ワシヨリサキエ ベツノニ
 シンゲンハ井ル。エズ、クヒトニユフタ。タテヨ、子ドグラマクウテ カヅイテイケヨ。ヒトワタチマチニナヲタ、^九
 子ドグラマクウテカツイデ アヨブトキユ、コノモンピノヒニ。ユタイニンゲン ナヲタヒトニユフタ。コノア
 井ダノモンピニ、子ドグラカツ井^{十二} デイクノヲトメル。ヒトワヘントコタエル。ワシヲナラスヒトワ、ワシニユフ
 タ。子ドグラカツ井^{十三} デ井ケヨ。アノヒトタチヒトニトウ、ドノヒトガヲマエニエフタ、子ドグラカノ井^{十三} デ井ケ。
 タマシナヲタヒト、ドノヒトカシラス。エズ、クワンゼイヒト^{十四} ソノトコロニラルニ、トヲテ井^{十四} ーテ。ソノ
 、チエズ、ク ヒトヲテラデメケタ、ヒトニユフタ。三ヨ、ヲマエヨヲナタラ、ツミヲツクルナ、モワルワナラス。^{十五}
 コノヒト アーチエ井^{十五} ーテ、ユダイニンゲンニハナシヲシタ、エズ、クヂシンヲナラシタ。ソレユエ ユダイニ
 シンゲン エズ、クソコナウ、ヒトヲコロシタ井、モンピニコノコトヲツクルユエ。エズ、クアノヒトタチニヘン
 トコタエル。井マ、デワシノチ、ワ シゴトラセル、ワシガシゴトラセル。ソレユエユダイニンゲン マフトシ
 トヲコロシタイ、モンピバカリワナイ ソムク。タマシワヒトガ^{十九} ゴクラクヂシンノチ、ヲモノユフユエ ウヌ
 ツカラ ゴクラクエウナジコトヲツクル。エズ、クヘントコタエテ^{十九} アノヒトタチニユフタ、ワシカヲマエタチ
 ニ ホントマコトヲユフ、ムスコジシンカラ^{十九} コトワツクレヌ、チ、ノツクルコト 三ナンダナラバ。タマシワ

ヒトノツクルコトヲ ムスコワウナジコトニツクル。チ、ワムスコヲカワイガル、三ナツクルコトヒトニ三セル、
 コノシゴトラタカイヨリヤガテ三セル、ヲマエタチワトロク。チ、ワシンダノヲ タスケルト井キカヤストホ
 リニ、ムスコワウナジコト 三ナニヒトワ、ホシ井イキカヤス。チ、ワニゲンヲセ井バイヲセヌ。タ、タシワ
 セイバ井ヲスルノヲ 三ナムスコニトラシタ。三ナニムスコニジキヲセル、チ、ニジギヲセルトホリニ、ムス
 コニジギヲセヌヒト、ヒトラツカ井ニヤル チ、ニジギヲセヌ。ワシヲマエタチニ ホントマコトラユフ、ワシ
 ノコトバラキクヒト、ワシヲツカイニヤルヒトニゾンジルモノワ、井ノチヲアランカギリアル、井マシタラレ
 コトワナ井・タ、タシワ シンデカラ井ノチヲカエル。ワシヲマエタチニ ホントマコトラユフ、井ヒトキスギテ
 カラコ井、イマノア井ダニワ、シンダモノヲゴクラクノムスコノコエヲキガス、キクヒト、井キテラル。チ、
 ワジシンノナカニ 井ノチヲアルトホリニ、ウナジコトムスコニヂシンノナカニイノチヲアルトラシタ、ヒトニ
 井セイヲトラシタ。ヒトニ井セイヲトテシタ、セイバ井ヲセルニ、ヒトワニゲンノムスコワユエ。ヲドロクナ、
 イートキスギテカラコ井、ハカノナカニ三ナラルヒト、ワ、ヒトノコエヲキカズ、ヨイシゴトラツクルヒト
 〽、ホリダス、井キテヲテ、イノチアル。ワルイシゴトラツクルヒト、井キテヲテ、イマシメラレル。
 〽、ワシガヂシンカラ コトワツクレス、ワシキクトホリニワ井マシメル、ワシシヨジキニ井マシメル、ワシノコヲ
 サツワツクラヌユエ、タ、タシワワシヲツカイニヤル ヒトノコヲサツワ。ワシヂシンカラ 三十一
 ノダンギワマコトナイ、ベツノヒトワワシカラ 三十二
 タルトシ井テラル。ヲマエタチワヨハンチスノトコエツカイニヤータ、ヒトワマコトニタンギヲカタアタ。
 三十三

コノアトニエスマク ガリナヤクニノケベリヤス 三ヅウ三サシワシ。タ^二ントクンゼイヒト^一。エズ、クフシ
 ギナコトヲツクウタ、ビヤウニシ ナラシタノヲ三テ、ヒトニツ井テクル。エズ、クヤマエノボラテ、テシドモ
 トモニコシカケル。ユ^四タ井ニンゲン パスカノゴセクチカヨル。エズ、クタントクンゼイヒト^一。ヒトノトコ
 エクルノヲカンガエテナガメテラル、ヒ子ボスニユフタ。ドコデワシドモモチヲカアテクル、アノヒトタチワタ
 ベルカ。ヒトワ^六ラシンヤガテツクルノヲシヒテラル、ヒトヲコ、ロニテヲ井テユフタ。ヒ子ボスヘントコタエル。
 ニヒヤクリヨモチタラス、ヲノ^一チ井トツウケル。ア^八ンダレヤスシモン ペトロノアニ、デシドモノヒトリニ
 シ、ヒトニユフタ。コ、ニヲトコノコラル、オホムギモチガ井ツ、サカナガニヒキアル、タ^一シワタントノニ
 ンゲンニタルカ。ア^十ノトコロニワクサガタンタル。エズ、クユフタ、ヲマエタチワチヤウニシニ井、ツケテコ
 シカケサセヨ。アノヒト^一カゾエテ三タラ ゴセンニシコシカケル。エズ、クモチヲモチテ、アリガトゴ
 ザル、デシドモノトラセル、タ^一シデシドモ マダホレカコシカケル ヒト^一ニトラセル、ウナジコトサカナ
 モ^{十二}ラアテタベタトキエ。デシドモノユフタ。コボレテラルノヲヨセヨ、コボシワセヌ。ソ^{十三}レユエ井ツ、ヲホギム
 モチタベテカラコボレテラルノヲヨセテ、シユニカゴエツメル。ニ^{十四}ンゲンワエズ、クツクウタ フシギナコトヲ
 三テユフタ。アノヒトコトトセカイユクルマエカラシヒテラルヒト。エズ、クアノヒトタチヒトヲ ^{十五}ツカマルニ、
 ヒトヲトノサマニセルニキタイコトヲシヒテラル、フタ、ビヒトリママエノボラタ。ヒ^{十六}ノクレドキニデシドモ
 三ヅウ三エ井^{十七}。フ子井ノヲテ、三ヅウ三ヲサシワタシ。カハナウムラエツ井テイク。ク^{十七}ライトキニ エズ、
 クマダツイテワコヌ。オ^{十八}ホカゼブキニ 三ヅウ三ヲホナ三ダチ、フ子ワ^{十九}ハシイテカラニジユコリカサンジユリモ

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨロコビ

アル・アノヒトタチエズ、クラウ三ノウエヲアヨブ 十チカヨルノヲ三テヲドロク。アノヒトタチニユフタ 二十
 ラニ 一ヲドロクナ。ヒトヲフ子エノシタイ、タチマチニフ子ヲ 二ハシルヤマエチカヨル。三ヤウゴニチクンセイ
 ノヒト 三ウ三ノムコヲニタアテラル、ベツノフ子ヲ 四コ、デワ三タコトワナ并、タッシヒトノデシドモノル
 フ子ヲ、エズ、クデシドモニフ子エノラス、タッシワデシドモ 五ヒトリアーチエ并、タ。カシラ 三ヒトアリガトゴ
 ザルトキニ、トコロエチカイドコデモチヲクベタ、ベツノフ子ワテベリヤスヨリツ井テクル。クンゼイノヒト 四
 〱 エズ、クデシドモワ 五コ、ニワ三タララス、アノヒトタチフ子イノヲテ、エズ、クラタヅ子ルニ、カパ
 ナウムラエキタ。ヒトヲ 三ヅウ三ノムコヲニ 六ラルノヲ三テユフタ、シ、ヨウ、ナンドキニコヘキタ。エズ、
 クアノヒトタチニヘントコタエラユフタ、ワシヲマエタチニ 七マコトホントヲユフ、ヲマエタチヲシヲフシギナ
 コトヲ三タユエワタヅ子ヌ、タッシワモチヲタベタデ 八ハラガフクレタユエ。タベモノクサルニセルナ。タッシ
 ワタベモノコイテライテモマダ井ノチ 九アランカギリラル、ニンゲンノムスコワ 一〇ヲマエタチニトテセルモノヲ、
 チ、ワゴクラクカラヒトニハンヲラス。アノヒトタチユフタ、ナニヲワシガツクル。ゴクラクノシゴトヲセルカ。
 三九エズ、クアノヒトタチニヘントコタエテユフタ、ゴクラクノシゴトワ、ヲマエタチヒトワ 一〇ツカイニヤルヒトニ
 ゴンジル。アノヒトタチユフタ、ヲマエナニフシギナコトヲツクルカ。ワシドモ 三テゾンジル、ヲマエナニシゴ
 トヲスルカ。ワシノセンゾヲアレチデマナタベタ、カヨヲニホンニカイテダ并テアル、ヒトワテンカラアノヒト
 三十一タチニ 一タベルニモチヲトラシタ。エズ、クアノヒトタチニユフタ、ワシヲマエタチニホントニマコトヲニフ、
 三二ムゼヌワヲマエタチニ 二テンカラモチヲクダサレナンド、ダッシワワシノチ、ヲマエタチニマコトモチヲ 三
 三十三

カラトラセル。^{三十三}ゴクラクノモチワ テンカラアマクダル、セカイノニンゲンニ 井ノチヲトラセル。^{三十四}アノヒトタ
 チヒトニユフタ・カシラヒトワシドモニ 井ツデモワシニ ^{三十五}コノモチヲトラセヨ。エズ、クアノヒトタチニユフ
 タ・ワシラニイノチノモチワ、ワシノトコエクルヒト、ハラワヘラス、ワシニズンジルヒト、井ツデモクチワカ
 ワカス。^{三十六}タマシワワシヲマエタチニユフ、ヲマエタチワ ワシヲ三テモズンジヌ。^{三十七}チ、ワワシニ三ナクダサレル
 モノワ、ワシノトコエツイテタル。ワシノトコエクルモノワ、ワシタラシダイテワヤラス。^{三十八}ワシワテンカラアマ
 クダル、ワシノコヲサツワ ハジメテワツクラヌ、タマシワワシヲツカイニヤータヒトノコヲサツユエ。^{三十九}ワシヲ
 ツカイニヤルチ、ノコヲサツワ 三ナワシニクダサレルモノワ、ウシナ井ワセマ・タマシワアトノツキニヒトヲ
 井キカヤス。^{四十}ワシヲツカイニヤルヒトノコヲサツワ、^{四十一}三ナニンムスコヲ三テズンジル・アランカギリイノチヲア
 ル、ワシワアトノツキニヒトヲ井キカヤス。^{四十二}ソレユエユダイニンゲン ヒトワユエツボヒク。ヒトワユフタ、ワシ
 ラニテンカラアマクダルセチワユエ。^{四十三}アノヒトタチユフタ・ヒトクエズ、クカ、ヨゼフノムスコ、ワシドモヒト
 ノチ、ハ、ヲシイテタル、井カイニヒトワユフ、ワシラニテンカラアマクダレタ。^{四十四}エズ、クヘントコタエテ ア
 ノヒトタチニユフタ。ツボワヒクナ、^{四十五}ニンゲンワシコエワノトツイテコヌ、ワシヲツカイニヤータチ、ワヒトヲ
 ヒバラヌナラバ・ワシワヒトヲ ^{四十六}アトノツキニヤガテイキカヤス。^{四十七}マエカラシヒテタルヒトノノホンノナカニ
 カイテアル、^{四十八}三ナニンゴクラクカラナラワシタ・三ナニンナ、ノユフコトヲキ井テナラウ、ワシノトコエコ井。
 ニンゲンテンノチ、ヲ三ヌ・ダマシワゴクラクトモニヤータヒトワ、チ、ヲ三タ。^{四十九}ワシヲマエタチニホントマコ
 トヲユフ。ワシニズンジルヒト、アランカギリ井ノチアル。^{五十}ワシラニ井ノモチワ。^{五十一}ヲマエノセンゾヲタチ アレ

約翰之福音傳ヨアンテスノ タヨリ ヨロコビ

チデマナタベテシンダ。 ^{五十} テンカラアマクダルモチワ、ソレヲタベルモノワシナヌ。 ^{五十一} ワシガ井ノチノモチワ、テン
 カラアマクダルワ、ニンゲンコノモチヲタベテ、アランカギリイキテヲル。 ^{五十二} ワシワトテセルモチワ、ワシノニク
 ワ、ワシガセカイノ井ノチタメニトラセルノヲ。 ^{五十三} ユダイニンゲンアラソヲテユフタ・イカイニアノヒトワシドモ
 ニ ^{五十四} ニクヲトラセルカ。 ^{五十五} エズ、クアノヒトヲチニユフタ・ワシヲマエタチニ ^{五十六} ホントマコトヲニユフ、オマエタ
 チニンゲンノムスコノニクヲタバナンダナラバ、チヲノマナンダナラバ、井ノチワマエタチノナカニヲラス。
^{五十七} ワシノニクヲタベルヒト、ワシノチヲノムヒトイノチヲアランカギリアル、ワシガアトノツキニヒトヲイキカヤ
^{五十八} ス。 ^{五十九} ワシノニクマコトタベモノ、ワシノチワマコトノ三モノ。 ^{六十} ワシノニクヲタベルヒト、ワシノチヲノムヒト、
^{六十一} ワシノナカニナル、ワシワヒトノナカニナル。 ^{六十二} ワシヲツカイニヤル井キテヲル ^{六十三} チ、ワトヲリニ、ワシガチ、ニ
^{六十四} イキテヲル。 ^{六十五} ワシヲタベルヒトワ、ワシニイキテヲル。 ^{六十六} コノテンカラアマクダルモチワ、マエタチノセンゾヲ
^{六十七} ワ ^{六十八} マナタベテシンダトヨリニワナイ。 ^{六十九} コノモチヲタベルヒト、アランカギリ井キテヲル。 ^{七十} エズ、ク ^{七十一} カバナウ
^{七十二} トコロノテナライ ^{七十三} ヲソエテコノコトバヲユフ。 ^{七十四} デシドモノタシト ^{七十五} ニンゲンコノコトヲキイテユウタ、 ^{七十六} コノコト
^{七十七} バムツカシキ、 ^{七十八} ダレガキ、 ^{七十九} ワケルカ。 ^{八十} エズ、 ^{八十一} タハラノナカニ ^{八十二} デシドモソノコトユエ ^{八十三} ツボヒクコトシ井テユフ
^{八十四} タ。 ^{八十五} マエタチワソノコトユエハラツツカ、 ^{八十六} マエタチワ ^{八十七} ニンゲンノムスコヲ ^{八十八} ココニアルトコロヨリノボル
^{八十九} ノヲ三ルカ。 ^{九十} シンワ井ノチヲトラセル、 ^{九十一} ニクワツカワス。 ^{九十二} ワシガマエタチニ ^{九十三} モノユフコトバ ^{九十四} シンワ、 ^{九十五} イノ
^{九十六} チワ。 ^{九十七} タシシワコ、 ^{九十八} ニターテヲル ^{九十九} マエタチノ ^{一百} ゴンジヌ ^{一百一} ソレガシヒト、 ^{一百二} エズ、 ^{一百三} クワハジマリニ ^{一百四} ゴンジヌ ^{一百五} ヒ
^{一百六} ト、 ^{一百七} ジシンヲツゲルヒトヲシヒララル。 ^{一百八} ヒトワユフタ、 ^{一百九} ソレユエワシマエタチニユフタ、 ^{二百} チ、 ^{二百一} ワクダサレ

スナラバ、ヒトワヲラヌワシノトコエツイテワキレヌ。ソノトキカラタンテシドモウシロエ井一テ、ヒトワト
 モニマダアヨバヌ。エズ、クワ^{六十七} ジユニシノデシドモニユフタ。ラマエタチワ^{六十八} ア一チエ井キタイカ。シモン
 ベトロシヒトニ^{六十九} ヘントコタエル、カシラヒト、ラマエワアランカギリイノチノコトバヲアル、ドノヒトノトコ
 エワシドモイコカ。ワシドモ^{七十} ゴンジテシ井テラル、ラマエワクレストシワ、イキテラル。ゴクラクノムスコワ。
 エズ、クワアノヒトタチニ^{七十一} ヘントコタエル。ワシガラマエタチラジユニシ。エリダシタカ・タシワラマエタ
 チノ^{七十二} ヒトリニシラニワ。ヒトワジユニシノデシドモノ^{七十三} ヒトリヒトナワユダスシモン。カリヨトムテノヒト
 、エズ、クワツゲタ井ヒト、イビサシシテユフタ。○

七章

一節

コノノチエズ、クガリナヤクニエアヨブ、ユダイニンゲン^一 ヒトラコロシタイユエ、ユダイクニエワイキトワナ
 イ。ユダイニンゲンノマクノゴセクチカヨル。ヒトノキヤウダイユフタ。ア、チエ井、テ、ユダイノクニエツイ
 テコ井、ラマエノデシドモ^二 ラマエノツクルシゴトラ三ルタメニ。ヒトワラヌカクイテツクル。タシシワアリ
 ヤカニシタイ。ラマエワコノゴトツクルトキニ、ジ、シラセカイノ^三 ニンゲンニ三七ヨ。キヨダイワヒトニゾ
 ジヌ。エズ、クアノヒトタチニユフタ。ワシノトキマダコヌ、ラマエタチノトギ井ツデモデキテラル。セカタノ^四
 ニンゲンフマエタチヲ^五 キラエヌ。ワシガヒトノシゴトラ^六 ワルユエアラウス、ソレユエワシヲキラウ。ラマエ^七
 タチヲ^八 ゴセクノトコロエノボレヨ、ワシノトキ^九 マダ井一バニワナラヌユエ、ワシガゴセクノトコエマダノボ

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨコロビ

ラヌ。^九 コノコトユウアカラ、ガリナヤクニ、ラル。キヤウダ井ノボヲテカラ、エズ、クアリヤカニワナイ、タ、
 シワカヅイテゴセクノトコエノボル。エダイニ^{十一}ンゲンゴセクノトキニヒトヲタヅ子テユフタ・アノヒトワドコニ
 ラル。クンゼイノヒト、^{十二} エズ、クユエタントツボヒク、コノヒトワイコトヲユフ、ソノヒトワクンゼイヲ
 ダマストユフ。アノヒト^{十三}タチユダイニンゲンヲ ヲドロクユエ、ヒトワヲラス アカリニエズ、クユエモノユフ。
^{十四}ゴゼクノナカノトキニ、エズ、クテラエノボヲテオソエル。ユダイニ^{十五}ンゲン アキレテユフタ・アノヒトワナラ
 ワナング、イカ井ニアノヒトワ キヨモンノホンヲシヒテラルカ。エズ、^{十六}ク ヘントコタエテ、アノヒトタチニ
 ユフタ、ワシヲソエルコト、ワシノコトワナイ、タ、シワシヲツカイニヤルヒトノコトバ。ニンゲンワヒトノコ
 ヲサツヲツクリタイナラバ。ワシエヲシイテラル、ゴクラククルカ。ワシガヂシンカラモノユフカ。^{十八}ジシンカラ
 モノユフヒト、ジシンノジギヲダヅチル。ヒトヲツカイニヤルヒトノ ^{十九}ジギヲタヅチルモノワ、マコトワヒトノ
 ナカニフサグナ井。ムゼスワヲマエタチニ ^{二十}ハツトヲオホセツクル、ヲマエタチノニンゲンワヲラス、コノハツ
 トヲツクル、ナゼオマエタチワシヲコロシタイ。クンゼイノヒト、^{二十一}ヘントコタエテユフタ・ヲマエワアニ
 ラアル、ダレガヲマエヲコロシタイ。エズ、^{二十二}クヘントコタエテ チノヒトニユフタ・オマエタチニナヲドロク、
 ワシヒトツモ ^{二十三}シゴトヲツクウタユエ。ソレユエムゼスワ ヲマエタチニカワヲキルレイギヲホセツケタ。コノ
 レイギセンゾヲカラ、ムゼスカラコヌ。タ、シワヲマエタチ ^{二十四}モンビニ ニンゲンノカワヲギル。モンビニニ
 ンゲンワカワキラレル、ムゼスノハツトヲワ ^{二十五}ソムカス、ワシガモンビニ 三ナカラダヲ ナラシタユエ、ヲマ
 エタチワシニハラタツ。ヲマエタチニ^{二十六}ニワ 井マシメルナ。タ、シワヨロシイサマ、^{二十七}イマシメヨ。井ルサ

レムジヨカノニンゲン アノヒトカ、アノヒト^{廿八}、コロシタイトウ。^{廿六}三ヨヒトワアカリニモノユフ、ニンゲン
 ワラヌキンゼ井スル、カシラヒト^{廿七}、ワマコトニヒトワホント クレストシワシイテオルカ・タ^{廿七}シワワシド
 モヒトワ ドコカラクルトシヒテラル。タ^{廿八}シワクレストシクルトキニ、ヒトワラヌ・ドコカラクルトシ井テ
 ラル。エズ、クテラデラソエルニ ヨバアテユフタ・ヲマエタテワシシヒテラル、ドコカラクルトシヒトテラ
 ル、ワシガヂシンカラコヌ・タトシ ヲマエタチワ シラヌ ベツノマコトノヒト^{廿九} ワシラ ツカ井ニヤアタ。
 ワシガヒトワシヒテラル、ヒトカラクルユエ、アノヒトワ^{三十} ワシヲツカイニヤル。シカシナガラ アノヒトタチ
 ワヒトヲツカヌタイ・タ^{三十一}シヒトノトキマダコヌ、ヒトワラヌ ヒトヲトラメル。クンゼイノ ヒト^{三十一}、タン
 トジンジテ ヒトニユフタ・クレストシワクルトキワ、アノヒトワタントヨリ フシギナコトワツクラヌ、ヒト
 ワツクウタノヲ。^{三十二}フワリサイニンゲンクンセイヒト^{三十二}、エズ、クユヅボヒクトキイタ、シカシナガラ フワ
 リサイニン クゲノカシラヒト^{三十三}、トリテノヤクニンヒトヲツカマエニツカイニヤル。エズ、クユフタ・チヒ
 トノアイタニ、ワシヲマエタラトモニヤル、ワシガワシヲツカイニヤルヒトノ トコロエ井タ。^{三十四}ヲマエタチワシ
 ヲタツチテモメケラレヌ・ワシカイカナコエワ、ヲマエタチツイテコレヌ。^{三十五}シカシナガラ ユダイニンカンガエ
 テ、ユフタ、トコエ アノヒトワイキタ井・ワシドモヒトヲメケヌナラカサレタ ヘレ井ニンゲンノナカニ ア
 ヨビタイ・ヘレイノニンゲンヲツフェルニカ。^{三十六}井カイニヒトワユフコトバ、ヲマエタチワ ワシヲタツチテモメ
 ケラレヌ、ワシワイクトコエワ、ヲマエタチツイテコレヌ。^{三十七}アトノツキニゴセクノマツリノヒニ エズ、クタア
 テヨバアラユフ・ニンゲンワカワクナラバ、ワシノトコエノ三ニコ井。^{三十八}シタガアテ キヨモンノホンノナカニユ

フテアル、ワシニヅンジルヒトノハラヨリ、イノチノ三ヅカワヲナガレル。アノヒトカ三ワヨリ、ヒトニヅンジ
 ルヒトノヤガテウケテアルノヲ、コノコトヲモノユフ、ソレニヨラテエズ、クマダ ジギヲセラレアンダ アリ
 ガタイカ三ワマダコス。クンゼイノヒトノ タントコトバヲキイテユフタ。ヒトワマコトマエカラシ井テアル
 モノワ。ベツノニユフタ。アノヒトワクレストシ、ホカノニユフタ、クレストシワガリナヤクニヨリコスカ。
 四十二
 キヨモンノホンノナカニ ユフテアルカ。クレストシワ ダビ井デノアトツギヨリ ベツ子ヘムラヨリ ダビイ
 テアルムラワクル。クンゼイヒトノ フタマヒ エズ、クユエアラソウ。ソレガシニンヒトヲ ツカメタイ。
 四十三
 タマシワニンゲンヲラヌ、ヒトラトラマエル。トリテノヤクニクダノカシラヒトビトニ フワリサイニンゲン
 ノトコロエ ツイテクルトキニ、アノヒトタチユフタ。ナゼヲマエタチヒトラツレテワコスカ。トルテノヤクニ
 四十六
 ンヘントコタヘル、ニンゲンワソノヒト コノトヲリニマダ井ワヌ。フワリサイニンゲンアノヒトタチニ ヘン
 四十七
 トコタエル。オマエタチダマサレタカ、カシラヒトノニン フアリサイノニンゲン ヒトニヅンジルカ。タ
 四十八
 マシワハツトラシラヌ、クンゼイノヒトノマジワラレタトユフ。ヨルドキニエズ、クノ トコエクルヒト ナ
 五十一
 ワニクデモス アノヒトタチノ ヒトリノヒトガユフ、ワシノハツトラノヒトノツクルコト ラマエニキイテシ
 五十二
 ヒテアル ニンゲンライマシメルカ。アノヒトタチヘントコタエテヒトニユフタ、ラマエワガリナヤヨリクルカ、
 ラマエワカンガエヨマエカラ シレテオルヒト ガリナヤクニヨリコス。ソレカララノ ウチエモドル○

八章

一節

エズ、クハボリノヤマエイ、タ。^二アサフタ、ビテラエモドヲテ、ヤウニシヒトノトコロエ三ナキタ、ヒトワ
 シカケテアノヒトタチニヲソエル。^三ガクシヤフワリサイニンゲン ヒトノトコエ ヲナゴイマアイダニマヲトコ
 セル ツカマエラレタノヲツレテ、ナカエ井レル。^四アノヒトタチヒトニユフタ、アノヲナゴ・マヲトコツクルア
 イダニツカマエラレタ。^五ムゼスワハツトヲニ カヨニヲナゴドセニイシヲホワリツクテ コロセト井一ツケル。
 ラマエワナニヲユフ。^六アノヒトタチヒトラコ、ロ三ニユフタ、アノヒトタチコトヲ ウツタエル、タゞシワエズ
 、ク ウツブイテイユビデジダニカク。^七アノヒトタチヒトニトラテラータ、ヒトワアヲ又井テ、アノヒトタチニユ
 フタ。ヲマエタチノリ三ノナイヒト、イチバンサキニ 井シヲホワリツケル。^八フタ、ビウツブイテジダニカク。
^九アノヒトタチワキイテ、ハラノナカニ サトラテ、ヒトリヅ、ジユン一ニ トシヨリハジマリカラ アドヨリソト
 エイ、タ、ヒトリエズ、ク ヲナゴナカニタアテラルトモニノコヲタ。^十エズ、クア一ヌイテヲナゴヨリ ベツノ
 ヒトワ三ヌデユフタ・ヲナゴヲマエヲウツタエルヒトタチ、ドコニラルカ、ニンゲンワヲラヌ ヲマエヲイマシ
 メルカ。^{十一}ヲナゴユフタ、カシラヒト、ニンゲンデワナイ。エズ、クユフタ、ワシワヲマエヲ 井マシメヌ、イケヨ、
 モヲツ三ヲセルナ○^{十二} エズ、クフタ、ビハナシテ アノヒトタチニユフタ、ワシラニセカイノヒカリワ、ワシヲツ
 イテクルヒト、クライニアヨバヌ、タゞシワイノチヒカリヲアル。^{十三}フワリサイニンゲンヒトニユフタ、ヲマエワジ
 シンカラ ダンギヲカタル、ヲマエノダンギワマコトニワナ井。^{十四}エズ、クヘントコタエテ アノヒトタチニユフ
 タ、フシガデシンカラ。ダンギヲカタレドモ、ワシノダンギワマコト・ニヨツテワシドコカラクル、ドコエ井ク
 トシヒテヲル。^{十五}オマエタチニクノサマ一 イマシメル、ワシワニンゲンヲ井マシメヌ。ワシガイマシメルナラ

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨロコビ

バ、ワシノイマシメルコト マコト、ニヨラテワシガ ヒトリノシトナ井、タゞシワ ワシグ ワシヲ ツカイ
 ニヤルチ、フトモニ。^{十七} ヲマエタチノハツトヲニ カイテダイラアル、フタリノニンゲンノシルシ アラワスマコ
 ト。^{十八} ワシワジシンカラダンギヲカタル、ワシヲツカイニヤータチ、ワ ワシカフダンギヲカタル。アノヒトタチ^{十九}
 ヒトニコフタ、トコニヲマエノチ、ワ。エズ、クヘントコタエル、ヲマエタチワシト ワシノチ、ヲシラス、ヲ
 マエタチワシヲシイテラルナラハ、ワシノチ、ヲシヒテラル。^{二十} エズ、クノコトバテラデチカイゼニグラヲソ
 エテユフタ、トキワマダコヌ ニンゲンワヒトヲツカマエヌ。^{廿一} エズ、クアノヒトタチニ フタ、ビユフタ。ワシ
 イ、テカラ、ヲマエタチワシヲタヅチル、オマエタチノツ三ノナカニシナバ、ヲマエタチワ ワシワ井クトコロ
 エツイテワコレヌ。^{廿二} ユタイニンシカシナガラユフタ、ヒトワワシ井クトコロエ、ヲマエタチツイテワキレヌトエ
 タ、ヒトワジシンヲコロスカ。^{廿三} ヒトワアノヒトタチニユフタ。ヲマエタチシタヨリクル、ワシガウエヨリクル、
 ヲマエタチワセカイヨリクル、ワシガコノセカイヨリワコヌ。^{廿四} ワシガヲマエタチニユフタ、ヲマエタチノツ三ノ
 ナカニシナズ、ヲマエタチワ ワシラニゾンジヌナラバ、ヲマエタチノツ三ノナカニシナズ。^{廿五} アノヒトタチヒト
 ニユフタ。ヲマエダレガ、エズ、クアノヒトタチニユフタ、ワシガハジマリニユフタ。^{廿六} ワシタントコトヲマエユ
 エモノユフ、井マシメルニアル。タゞシワシヲツカイニヤアタヒト マコト、ワシガヒトノキイタコトヲセカイ
 ニモノユフ。^{廿七} アノヒトタチ ヒトワナ、ワユエ モノユフシラナンダ。^{廿八} エズ、クブノヒトタチニユフタ、ヲマエ
 タチワ ニンゲンノムスコヲ アゲラレタノヲ三ズトキニ、ヲマエタチワ ワシラニヂシンカラ コトヲツクラ
 ストシヒテラル。タゞシチ、ワ ワシヲ オソエタ サマ、カヨノニワシモノユフ。^{廿九} ワシヲツカイニヤアタ

ヒトワシトトモニラル ち、ワワシヲヒトリヲノコサヌ・ニヨラテ ワシガ井ツデモ ヒトノヨロコブコトヲツ
 クル。カヨヲニモノユフトキニ タンーニンヒトニヅンヅル。エズ、クヒトニヅンヅル ユダイニンゲンニユフ
 タ・ヲマエタチワシノコトバニラルトキニ、ヲマエタチマコトワシノデシドモ。ヲマエタチワシノコトヲ
 シヒタルル・コノホントノコトワ ヲマエタチヲ井ルイテトラセル。アノヒトタチヘントコタエル、ワシドモア
 ブラハムノ アトツギタチ、ニンゲンニマダタトメヌ・井カイニヲマエワユフタ、ヲマエタチヲ井ルサレル。
 エズ、クアノヒトタチニ ^{三十四}ヘントコタエル。ワシガヲマエタチニ ^{三十三}ホントマコトニユフ、^{三十二}ニナニツ三ツツクル、
 ツ三ノ子ンキモノワ・子ンキモノワ ^{三十五}ウチニ井ツデモヲラス タバシワ ^{三十六}ムスコフ井ツデモヲル。ムズコワヲマ
 エタチヲ ^{三十七}イル井テトラセルナラバ、ヲマエタチマコトニ井ルサレタ。ヲマエタチ ^{三十七}アブラハムノ ^{三十七}アトツギタ
 チヲ、ワシシイテヲル・タバシワ ^{三十八}ワシノコトバ ^{三十八}ヲマエタチノナカニヲラス・ソレユエヲマエタチ ^{三十九}ワシヲコ
 ロシタ井。ワシガチ、ノ三タコトヲ ^{三十九}ハナシヲセル、シカシナガラ ^{四十}ヲマエタチノ ^{四十}チ・ノミタコトワツクル。
 アノヒトタチ ^{四十}ヘントコタエテヒトニユフタ。ワシノセンゾアブラハムワ・エズ、クアノヒトタチニユフタ。
 ヲマエタチ ^{四十一}アブラハムノコドモナラバ、アブラハムノシゴトヲツクル・井マワシホントノコトヲマエタチニユ
 フテカラ、ワシガゴクラクカラキタ、ヲマエタチ ^{四十二}ワシヲコロシタ井・アブラハムコノコトヲツクラナシ。
 ヲマエタチヂシンノ ^{四十二}チ、ノシゴトヲツクル。アノヒトタチヒトニユフタ、ワシドモチ、ワカワ、タコドモデワ
 ナ井、ワシドモチトリノチ、ワ ^{四十三}ゴクラクワアル。エズ、クアノヒトタチニユフタ・ゴクラクワヲマエタチ ^{四十四}チ
 、ワ、ヲマエタチワシヲカワイガル・ニヨラテワシガ ^{四十四}ゴクテクカラクル・ワシガチシンカラコス・タバシヒト

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨロコビ

ワ ワシヲツカイニヤータ。ソレユエヲマエタチ ^{四十三} ワシノモノユフコトシラヌ、ヲマエタチワシノコトバラキケ
 又。ヲマエタチノチ、ノオニワ、ヲマエタチノチ、ヨクツクリタ井、ヒトワハジマリカラヒトヲ ^{四十四} コロスヒト、
 マコトワサダマラヌ、ニヨラテ ^{四十五} ヒトノナカニマコトワナイ、ウソユフトキニ ^{四十六} デシンノウソヲユフ・ニヨラテ
 ヒトワウソユフヒト、ウソノチ、ワ。ワシガマコトヲユフユエ、ヲマエタチワシニゾンジヌ。オマエタチノナカ
 ニ ^{四十七} ダムガワシヲツ三ヲサセル、ワシワマコトヲユウ、ナゼヲマエタチワ ^{四十八} ワシニゾンジヌ。ゴクラクカラクル
 ヒト、ゴクラクノコトバラキク、ヲマエタチ ^{四十九} ゴクラクカラクス。ソレユエヲマエタチキカヌ。ユダイニゲン
 ヘントコタエテヒトニユフタ。ワシドモヨ井コトユウカ、ヲマエサマラエニゲン ^{五十} ハラニヲニガアル。エズ
 、クヘントコタエル。ワシハラニヲニワナ井、ワシチ、ニジギヲセル、オマエタチ ^{五十一} ワシヲハジシムル。タシガ
 ジシンノジギヲタヅ子ヌ、ベツ、ヒトタヅ子ルト ^{五十二} 井マシヌル。ワシヲマエタチニ ^{五十三} ホントマコトヲユフ、ワシ
 ユコトバラマムルヒト ^{五十四} シヌコトワアランカギリ三エヌ。シカタナシ ^{五十五} ユダイニヒトニユフタ。井マワシヲマ
 エノハラニヲニアルノヲシ井テヲル、アブラハムマエカラシヒテヲルヒト ^{五十六} 三ナシシタ。タゞシヲマエワ
 ユフ。ワシノコーバラマムルヒトアランカギリシヌコトヲ三ヌ。ヲマエワ ^{五十七} ワシドモノセンゾヲ ^{五十八} アブラハムタ
 カイヨリカ・ヒトワシシタ、マエカラシヒラヲルヒト ^{五十九} シシタ。ヲマエジシントニヲツクルカ。エズ、クヘ
 ントコタエル。ワシデシンニ ^{六十} ジギヲセルナラバ、ヂギワゴムヨウ・チ、ワヲマエタチノ ^{六十一} ゴクラクワユウモノ
 ヲ ^{六十二} ワシニジギヲセル。ヲマエタチワ ^{六十三} ヒトヲシラナシ。ワシヒトヲシヒテヲル。ヒトヲシラヌコトヲユフナ
 ラバ、ワシヲマエタチ ^{六十四} トラリウソユフ・タゞシワシヒトヲシイテヲル、ヒトノコトバラマムル。アブラハムヲ ^{六十五}

マエタチノ センゾヲ ワシノヒヲ三ズエヨロコブ、三デカラヨロコフ。ユダ井ニンゲン ^{五十七} ヒトニユフタ・ヲマ
 エワマダゴジユニワナラヌ、アブラハムヲ三ツカ。 ^{五十八} エズ、クアノヒトタチニユフタ・ワシヲマエタチニホント
 マコトヲユフ、ワシガアブラハムノサキニラル。 ^{五十九} ソレユエアノヒトタチ 井シヲモヲテホヲリツクル、タビシエ
 ズ、ク アノヒトタチノナカラトヲテイク、カクレテ、テラノソトヲエデー、カヨヲニアノチエ井、タ〇

九章

一節

エズ、クトヲテ井クトキニ、メクラデウマレタヒトヲ三ツ。 ^二 デシドモヒトニトヲテユフタ。アノヒトワ メクラ
 レデウムトタ、ヂシンアルイワオヤノツ三カ。 ^三 エズ、クヘントコタエル、ヒトリトヲヤワツ三ヲツクラヌ、タビシ
 ゴクラクノシゴトワ ヒトニアラワレル。 ^四 ヒルノア井ダニワシヲツカイニヤ一タヒトノ シゴトヲシヒカリツク
 ル・ヨルドキニナアタ ニンゲンワツクレヌ。 ^五 セカイニラルトキニ、ワシガセカイノヒカリ。 ^六 ユフテカラジダエ
 ツバラハイテ、ツバデホコリヲチエテ、メクラノメエヌリツケル。 ^七 ヒトニユフタ、ア、チエ井ケシロアムイケ井、
 アラエ、シロアムコノコトバチガウ ツカ井ニヤラレタ・井一テアテカラメガミエルヨヲニナアテモドル。 ^八 ト
 ナリノヒト ^九 アノトキニワメクラノモノヲ三テユフタ。コノヒトコシカケテタノンダガ。 ^九 ベツノヒト ^十 ユ
 フタ、アノヒトワ ^{十一} デシン・ホカノヒトユフタ、ヒトワウナジコトニン・ヒトツジシンユフタ、ワシラニ。 ^{十一} アノ
 ヒトタチ ヒトニユフタ・井カイニヲママエノメワアケラレタカ。 ^{十二} アノヒトワヘントコタエテユフタ・ニンノナ
 ワエズ、ク ホコリヲチエテ、メエヌリツケテクレタ、ワシニシロアン イケエ井一テアラエトユフ・ワシガア

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨロコビ

、チエイ、テ、アラアテカラ三^{十一}エル。アノヒトタチ ヒトニユフタ、ドコノヒトガ、ヒトワシラヌトユフタ。ア^{十三}
 ノヒトタチマエニメクラヒトヲ フワリサ井ノニンゲンノトコロエツレテイータ。エス、クモンビニホコリヲ
 子エテメヲアケタ。^{十五}フワリサイニンヒトニ 井カイニフタ、ビ三^{十四}エルトウ。ヒトワアノヒトタチニユフタ、アノ
 ヒトホコリヲ、ワシノメエヌリツケテカラ、ワシガアラアテカラ三^{十六}エル。フワリサ井ノ ソレガシニンユフタ。
 コノヒト モンピラマムラヌ、ゴクラクカラコス。ホカノニシユフタ ツ三^{十七}ノニン 井カイニカヨヲニフシギナ
 コトヲ ツクレルカ、ソレユエアノヒトタチアラソ井ヤウ。フタ、ビメクラヒトニユフタ。ヒトワラマエノメラ
 アケタラマエヒトワユエナニヲ ハナシラセルカ、ヒトソユフタ。アノヒトワ、マエカラシヒテラルセト。ユ^{十八}ガイ
 ニンゲン 三^{十九}エルヒトノヲヤヲヨバアタ マエニゾンデヌ、ヒトワサキニメクラ三^{十九}エル。ラベニトラテユフタ、
 ラマエタチアノヒトワ メクラデウマレタトユフ、ラマエノムスゴガ イカ井ニイマ三^{二十}エルカ。ヒトノヲヤア
 ノヒトタチニ ヘントコタエテユフタ。アノヒトワ ワシノムスコ、メクラデウマレタノヲシヒテラル。井^{廿一}カイ
 ニヒトワイマ三^{廿一}ル、ワシワシラヌ、ダレガ ヒトノメラアケタ カシーラヌ、ヒトワトシヨヲタ、ヒトニトエ、
 ヒトワデシンカラモノユフ。ユ^{廿二}タイニンダレガアノヒトヲ クレストシワダシギヲカタル。ダイテヤレトエイツ
 タタ。ソレユエヲヤウ ユ^{廿三}タイニンヲ ラドロカシテ コノコトヲユフタ。ニヨヲテヒトノヲヤウユフタ、アノ
 ヒトワ トシヨヲタ、ヒトニトエ。アノヒトタチ フタ、ビマエニメクラヒトヲ ヨバアテユフタ。ラマエワゴ
 クラクエ ジギヲシヨ、ソノヒトワツ三^{廿四}ノヒト ワシトモシヒテラル。ヒトワヘントコタエテユフタ。アノヒト
 ツ三^{廿五}ノヒト ワシ、テヌ、ヒトツノエトヲシヒテラル、ワシマエニメクラ、キマ三^{廿六}エル。アノヒトタチ ヒトニ

フタ、ビ ユフタ・ナニヲヒトワセルカ、イカ井ニヲマエノ、メヲアケタカ。ヒトツアノヒトタチニ ^{廿七}ヘントコ
 タエル。ワシユフテスンダ、ヲマエタチワキカヌカ、ナゼフタ、ビキータ井、ヲマエタチヒトノ ^{廿九}デシドモニナ
 リタ井カ。 ^{廿八}アノヒトム、ヒトヲシカアテユフタ・ヲマエワヒトノデシ、ワシドモムゼスノデシドモ。 ^{廿九}ゴクタク
 ムゼスニ ハナシヲシタ、ワシドモシヒテアル、アノヒトフドコカラ ^{三十}クルヤラシラス。アノヒトフ ^{三十}ヘントコ
 タエテ アノヒトタチニユフタ・ヒトワ ^{三十一}ワシノメヲアケタ、ドコカラクルヤラ ^{三十一}ヲマエタチワシラス、ソレホ
 ントノコトナリ。 ^{三十一}ゴクラク ^{三十二}ツ三ノニンゲンキカヌ・ワシシヒテアル・タマシニンゲンワコニセル、ソノコヲサ
 ツヲツクル、ヒトワキク。 ^{三十二}ヒトワメクラデウマレタ ^{三十三}ヒトノメヲアケタ ^{三十三}ツ井ニキイタコトワナ井。アノヒトワ
 ゴクラクカラ ^{三十四}コヌナラバ、アノヒトワ三ナツクレヌ。アノヒトタチ ^{三十四}ヒトニヘントコタエテユフタ・ヲマエア
 マタノツ三ノナカニウマレタ、オマエワ ^{三十五}ワシドモヲ ^{三十五}ヲソエルカ・シカタナシ ^{三十五}ヒトヲタ井テヤル。エズ、ク
 アノヒトタチ ^{三十六}ヒトラダシテヤータノヲキイタ、井キヤアテヒトニユフタ・ヲマエワ ^{三十六}ゴクラノ ^{三十六}ムスコニゾシ
 ジルカ。 ^{三十六}アノヒトワ ^{三十七}ヒトニヘントコタエテコフタ・カシテヒト ^{三十七}ダレガ、ニヨララ ^{三十七}ワシヒトニゾシ
 エズ、クヒトニユフタ・ヲマエワヒトヲ三タ・ヲマエニモノユフヒト、アノヒトワ。 ^{三十八}ヒトワユフタ・カシラヒト
^{三十七}ワシガ ^{三十九}ゾシジル、エズ、クラ ^{三十九}ヲガシタ。エズ、クユフタ・ワシコノセカ井エ ^{三十九}井マシメニキタ・ニヨラテ、
 三ルヒトム、^{四十}三又、三ルヒトビト ^{四十}メカラニナル。フワリサイニンゲン ^{四十}ヒトワトモニヲ、タ、コノコトヲキイ
 テユフタ・ワシドモメクラカ。 ^{四十一}エズ、ク ^{四十一}アノヒトタチニユフタ・ヲマエタチ ^{四十一}メクラナラバ、^{四十一}ツ三ヲナイ、井
 マヲマエタチワユフ、ワシドモ三ル・ツ三ヲヲチツカセル○

十章

一節

ワシガ　ヲマエタチニ　ホントマコトニユフ、トウヨリ　ムクヒツジノヘヤエ　ハイラヌヒト、ベツノトコロヨ
 リ　ノボルヒト、アノヒトワ　ヌスビトヲイハギ。トヲヨリハイルヒト、ムクヒトツジノモヲリノヒト。モンバ
 シヒトユ　アケテトラセル、ムクヒツジワ　ヒトノコエヲキク、ヂシンノ　ムクヒツジノ　ナヲヨバアテ　ヲエ
 ダス。ヂシンノ　ムクヒツジヲ　ボイダストキニ、ヒトワマエニ井ク、ムクヒツジ　ヒトニツ井テ井ク、ヒトノ
 コエヲシイテラルユエ。アノヒトタチ　ダヒノモノニワ、ツ井テワ井カヌ。タマシヒトニラジテ　ニゲテイク、
 タビノモノ、コエヲ　シラヌユエ。エスマク　カヨニタトエテユフ、アノヒトタチ　ヒトノユフコトヲ　シラヌ。
 エズ、ク　アノヒトタチニ　フタ、ビユフタ、ワシヲマエタチニ　ホントマコトニユフ、ワシラニ　ムクヒツジ
 ノトヲ。三ナワシノマエニクルヒト、ヌスビトヲ井ハギタチ、ムクヒツジアノヒトタチニワ　キカヌ。ワシ
 ラニ　トヲワ、ワシヨリハイルヒト、スクワレズ、アノヒトワハ井ラズ　デズ、タベモノヲメエケズ。ヌスビト
 クルトキニ　ヌス三タイ、コロシタイ、コロバシタ井・タマシアノヒトタチ　ダイマイアル　ワシ井ノチヲトラ
 ジニキタ。ワシガ　ヨイモヲリノヒト、ムクヒツジノ　タメニ　イノチヲハテル。ヤトイビト　モヲリノヒトワ
 ナイ、ヂシンノムクヒツジナ井、ヲホカメノクルノヲ三テ、ムクヒツジヲハナイテヤアテニゲル。ヲホカメワ
 ムクヒツジヲクワエル　トヲチラカス。ヤトイビト　チンヲカク　ヒトユエニゲル、ムクヒツジヲ　ツ、シマヌ。
 ワシヨイモヲリノヒト、ワシノムクヒツジヲシイテラル、アノヒトタチ　ワシヲシヒテラル。チ、ワ　ワシヲシ

ヒテラル トホリニワ・ワシガ ウナジコト チ、ラシヒテラル、ムクヒツジノ タメニ 井ノチヲハテル。
^{十六}ワシガホカノ ムクヒツジヲアル、ソノヘヤヨリナ井・ワシガシヒカリ アノヒトタチヲ ツレテクル・ワシノ
 コエヲキク、ヒトノコエアツマル、ヒトリノモヲリニナル。^{十七}ソレユエ ワシノチ、ワ ワシヲカワイガル、ワシ
 ガイノチヲ ハテルユエ、ニヨヲテワシ フタ、ビウケトル。^{十八}ニンゲンワラヌ ワシノイノチヲトル・タビシ
 ワシジシンカラ イノチヲハテル・ワシガハテルノヲ井セイヲアル、フタ、ビウケトルノヲ 井セイヲアル・ワ
 シガチ、ワカラ コノヲ、^{十九}セツケヲウケトル。ユダイニンゲン コノコトバユエ フタ、ビ アラソイヤウ。
^{二十}アノヒトタチノナカニ タントニンゲン ユフタ・アノヒトハラノナカニ ヲニワキチガイ、ナゼヲマエタチ
 ヒトニキクカ。^{廿一}ホカノニンゲンユフタ・ハラニ ヲニアルヒトノ コノコトバナ井、ヲニワメクラノ メヲア
 ケルカ。^{廿二}ソノトキフユ アタラシイゴセク、ヒトワ井ルサレム シヨカニラル。^{廿三}エズ、ク サロモン テラノヌ
 レエンニ アヨベル。^{廿四}ユダイニンゲン ヒトヲトリマワシテユフタ、井クツキヲマエワ ワシドモヲ ウタガワ
 セルカ・ヲマエクレストシナラバ、ワシドモニアカリニユエ。^{廿五}エズ、クヘントコタエル・ワシガコノコトヲマエ
 タチワ ^{廿六}ゾンジヌ・ワシガ チ、ノナヲユエ ツクルシゴトラ、ワシユエシルシアラワス。シタガツテ ワシガ
 ユフタ、ヲマエタチ ワシノ ムクヒツジナ井・ソレユエゾンジヌ。^{廿七}ワシノムクヒツジ ワシノコエヲキク、ワ
 シガアノヒトタチヲ シヒトテラル、アノヒトタチ ワシニツ井テクル。^{廿八}ワシアノヒトタチニ井ノチヲアランカ
 キリトラセル、アノヒトタチ イツデモクサラヌ、ニンゲンワラヌ、ワシノテイモタシテ ヒキトル。^{廿九}ワシニア
 ノヒトタチヲトラセルチ、ワ コトトク^{三十}三ナタカ井コリ・ニンゲンワラヌ チ、ノテイモタシテ ヒキトル

約翰之福音傳ヨアンテスノ タヨリ ヨロコビ

ル。チ、^{三十}ワシドモニ ヒトツニナル。ユダイニン^{三十一} フタ、^{三十二}ヒ
 、ク アノヒトタチ ヘントコタエル。フシガラマエタチニチ、ノク
 ヌエ オマエタチ ワシニ イシヲホコリツケタ井。ユタイニン^{三十三} ヒトニ
 マニ ヨイシゴトラユエ 井シヲホヲリツケヌ。ダッシ^{三十四} バチガアタルユエ、
 タニセル。エズ、^{三十五}クカノヒトタチニントコタエル。ラマエタチノ
 ガラマエタチヲ カ三サマダトユフ。キヨモンノホンワ^{三十六} ハチノケラレヌ。
 三サマナヲツケル。ワシゴクラクノムスコトユフタユエ、^{三十七}ラマエタチ
 ワシヲ コシヨウヲ 子ガウ、ヒトノセカイエ ツカ井ニヤルヒト。ワシガチ、
 エタチワシニズンジルナ。ワシガツクルナラバ、^{三十八}ラマエタチ
 ズンジル、チ、ワ ワシノナカニ、ワシガ チ、ノナカニラル。^{三十九}アノヒトタチ
 テヲナリトラテニグル。ヨハンテスワ^{四十} サキニコリヲトラセルトコエ
 ビ ツイテキテラル。^{四十一}タントニンゲン ヒトノトコロエキテユフタ。
 タ、^{四十二}シヨハンテスワ ヒトワユエユフタコト ホントワ。タントニンゲン
 ソコニ ヒトニズンジル○

十一章

一節

ベタニトコロノニン イモヲトノニマリヤト マルタノムラ、^二ナワナサレス。
 ビヨキアル。コノマリヤカシラヒ

トニ バイカラ スリツケテ、コノアセラカ三デヒイタ、ソノキヤウダイ ナサレスビヨキアル。ソレユエ井モ
 ラト エズ、クノトコエ ツカ井ニヤアテユフタ。カシラヒト、カワ井カルモノワ ビヨキアル。エズ、クキイ
 テユフタ、コノビヨキ シナヌニヨラテ、タゞシゴクラクノ ケライユエ、ゴクラクノムズコ ソレユエクライ
 ラモラウ ニヨラテ。エズ、クマルタ、イモラトヲ ナサレストモニ カワイガル。アノヒトワ ビヨキモノヲ
 キイタ、エズ、クソノトコロニ フツカゞアイダラル。ソレカラ デシドモニユフタ・ワシドモ フタ、ビ
 ダ井クニエ井ク。デシドモ ヒトニユウタ・シ、ヨウ、イマユダイニン オマエニ イシヲホリツケタ井・ヤマ
 エワフタ、ビ ソコエイクカ。エズ、ク ヘントコタエル、イチニチノヒワ ジュニトキアル、ヒルドキニ ア
 ヨブヒト、セカ井ノヒカリヲ三テ、ケツマツカヌ。ヨルドキニ アヨブヒトノナカニ ヒカリワナ井デ、ケツマ
 ツク。ユフテカラ アノヒトタチニ、ハナシヲセル、ワシドモノトモダチ 子テラル、タゞシワシヒトヲ ラコ
 シニ井ク。ヒトノデシドモユフタ・アノヒト子テラルナラバ、スクワレズ。エズ、クヒトヲ シンダトユフ、タ
 ヰシデシドモ ヒトワチルト井子ブルユウタヲモラテラル。ソノトキニ エズ、ク アノヒトタチニ アリヤカ
 ニユフタ、ナサレスシンダ。ワシガ コ、ニワラヌユエ、ヤマエタチ ゴンジルニヨラテ ヨロコブ・ワシドモ
 ヒトノトコエ井ケヨ。トマスニフタゴト ナラツケラレタ、ベツノデシドモニユフタ・ワシドモイーテ トモニ
 シ子ヨ。エズ、クツ井テクルトキニ、アノヒトワ ヨラカゞアイダ ハカノナカニラルノラメケタ。ベタニヤム
 ラエ井ルサレムジヨカエチカイ、シユゴリホドアル。タントユダ井ニシ マルタト マリヤノトコエアニユエ
 クヤ三ニキタ。マルタエズ、クヒルノラキイテ、ヒトニ井キヤウ、タマンマリヤ ウチニラル。マルタエズ、ク

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨロコビ

ニユフタ・カシラヒト コ、ニラルナラバ、アニワシナス、タ^{廿二}シ井マ ワシシヒテラル、ヲマエワナニヲ
 クラクタノムコト、ゴクラクワ トラセズ。^{廿三}エズ、クヒトニユフタ、ヲマエノ アニキカエラズ。マルタ^{廿四}ユフ
 タ・ワシシヒテラル、ヒトワアトノツキ 井キテラルトキニ、井キカエラズ。^{廿五}エズ、ク ヒトニユフタ・ワシラ
 ニ イノチ 井キカエラセルヒト、ワシニズンジルヒト シンダレドモ、井キカエラズ。^{廿六}三ナイキテラルヒト
 ワシニズンジルヒト、アランカギリシナス、ヲマエワ コノゴトラズンジルカ。^{廿七}ヲナゴ・ヒトニユフタ、カシラ
 ヒトハイ、ワシガズンジタ、ヲマエワ クレストシ、ゴクラクノムスコ セカイエタルヒト。^{廿八}ユフラリラ マリエ
 イモヲトラ ヨビニ井一テ、ナイシヨデ ハナシラセル、カシラヒト ツイテラル、ヲマエヲヨバル。^{廿九}ヲナゴキ
 井テ、イソイデタアテ、エズ、クノトコエ井ク。^{三十}エズ、クマルタ イキアウトコロニ マダラル、ムラ井ハイラ
 ス。^{三十一}ユダイニン ヲナゴトモニ ウチエ ^{三十一}クヤニニ井一テラル、マリヤハヨタテ ソトエイクノヲ^{三二}三テ、ツ井テ
 キテユフタ・ヲナゴ ハカエ ナキニユク。^{三十二}マリヤ エズ、クノ トコエツイテキタ、ヒトヲ^{三三}三テカラ ウツブ
 イテユフタ・カシラヒト コーニラルナラバ、アニワ シナス。^{三十三}エズ、ク ヲナゴナクノヲ^{三四}三テ、トモニクル
 ユダ井ニズンゲンナク、ハラノナカニ ヲソレル ^{三十六}クルシ ユフタ・ドコエヒトヲ^{三十五}井ケタカ。アノヒトタチ ヒト
 ニユフタ、カシラヒト^{三十七}三ニ井ケ、エズ、クナク。ソレユエ ユダイニズンゲン コフタ、^{三十八}三ヨ、イカ井ニ アノヒト
 ワ ヒトヲカワイガル。^{三十七}ベツノヒト^{三十八}ユフタ・メクラノメヲ アケルヒト、井カイニシタラ ヒトワシナスカ。
^{三十八}エズ、クフタ、ビ ハラノナカニ ヲソレテハカエキタ、コノアナヲ ^{三十九}イシデフタグ。エズ、ク井シヲトレト
 イヒツケル、マルノ シンダモノ、イモト ^{四十}ヒドニユフタ、カシラヒト ^{四十}三イカスギタテ、ヒトワクサ井。エズ、

クヲナゴニユフタ・ケシヲマエニハナシテスンダカ、ヲマエワヅンジル、ゴクラクノクラ并ヲ三ズ。
 シンダモノ^{四十一}ライレタトコロノ井シヲトヲテカラ、エズ、クア、スイテウエヲ三テユフタ、チ、ワ、ワシニ
 キクユエアリガトゴサル^{四十二}。ワシガシイテヲル、ヲマエワ、ワシニイツデモキク・ダッシ、クンゼイノヒトガ
 トリマワスユエ・ワシガモノヲユフタ、アノヒトタチ^{四十三}、ゾンジルタメニ、オマエワ、ワシヲツカイニヤアタ。ユ
 フテカラ、ヲ、ゴアヲ、ダイテヨバル、ナサレス^{四十四}。デテコ井。シンダモノガ、デルトキニ、アサヌノデ、テヲマ
 井テアタマヲツ、ソデ、エズ、クアノヒトタチニユフタ・トケヨヒトヲハナイテヤレ^{四十五}。タントユダイニンゲン
 マリヤノトコエキタヒト^{四十六}、エズ、クノツクルコトヲ三テカラ、ヒトニゾンジル^{四十六}。ソレガシニン^{四十七}、フワリサ
 井ニンゲンノトコエイトテ、アノヒトタチニエズ、クノツクウタコトヲハナシニセル^{四十七}。ソレユエ、クダ
 ノカシラヒト^{四十八}、フワリサイニンゲン^{四十八}、三ナヨリアツマレト・ヨバアテユフタ、ワシドモ、ナニヲツクローカ
 、アノヒトワ、クントフシギナ^{四十九}、コトヲツクルエゴ^{四十九}。クシドモ、ヒトヲユルスナラバ、三ナニン^{五十}、ヒトニゾンジ
 ル・ローマノヒト^{五十}、ワシドモノトコロヲ、チヤウニンヲ、トリニクル^{五十}。アノヒトタチノ、ヒトリノニン、ナ
 クカ井フワス、ソノチンノクケタカ井ゴサル、アノヒトタチニユフタ、オマエタテ三ナシラス、ヲマエタチヲ
 モワヌカ、チヤウニンノタメニ、ヒトリノニンシヌ、ヨ井ヨリ、三ナチヤウニン^{五十一}、クサラスタメニ。ソノコトワ
 ヒトワジシンカラ井ワヌ^{五十二}・タッシソノニンノ、クダタカイゴザルユエ、マエニコトユウ、エズ、クチヤウニンノ
 タメニ、ヤガテシヌ^{五十二}。ソノチヨニンバカリワナイ、ゴクラクエハワケラレタ^{五十三}、コドモ、三ナヨリアツマルタメニ。
 ソノヒイカラ、アノヒトタチ、アイハカラウ、エズ、クラ、コロストテ^{五十四}。ソレユエ、エズ、クユダイニンゲンノ

ナカニ　マダアキラカニアヨバヌ、タゞシ　アシコカラ　アレチノチカイ　トコロエ　ムラノナワ　井フライン
 キタ、デシドモトモニ　ワコニラル。^{五十五}ソノトキ　ユダイニンノ　パスカゴセクチカヨル、ソノトコロノ　タン
 トニンゲン　ゴセクユエ　井ルサレム　ジヨカエノボル、デシンヲキレニセルタメニ。^{五十六}アノヒトタチ　エズ、ク
 ヲ　タヅチル、テラデタアテラーテ　井ーヤウ、オマエワナニヲヲモウカ、アノヒトワマダ　ゴセクノトコロエ
 コヌカ。^{五十七}クゲノカシラヒトゞ　フワリサ井ニングン　ヲホセツケタニヨラテ・ニンゲンワ　エズ、クノ　オル
 トコロヲ　シヒテラル　ハナシヲシヨ、ヒトヲツカマエタ井トテ○

十二章

一節

パスカゴセクノ　ムイカマエニ、エズ、ク　ベタニヤムラエ　ヒトワ　シングモノワ　ナサレス　シンデカラ
 井キカヤシタ　トコロエツ井デキタ。^二アノヒトタチ　ソコニフルマイセル、マリヤキウジヲセル、ナサレスワ
 キヤクノヒトリノヒト。^三ソノトキ　マリヤ井ーキン　マコト　子ガタイタント　ニホウクスリ　モヲテ、エズ、
 クノ　アシエヌリツケテ、アシヲカ^三デヒイテヤル・ソヤヤルデ　ウチジュノ　アマタノモノガニホウ。^四コホワ
 スシモン　カリヨトノヒト　デシドモノ　ヒトリノニン、エズ、クノ　ツゲタイヒトユフタ・ナセコノ　コヲヤ
 ク　サンジウゼニデ　ウルカ、コノゼニヲ　ヒニンニトラセル。^六コノコトヲ　ヒトワユフタ、ヒニンヲツ、シム
 コトワナ井・タゞシアノヒトワ　ヌスピト、カネブクロアル、フクロエ井レタノヲ　カクス。^七ソレユエ　エズ、
 クユウタ・オナゴヲ　ユルセヨ、ワシノ　井ケルヒマデ　マムル。^八ヒニン　ヲマエタチトモニ　井ツデモラル・

ワシガ ラマエタチトモニ井ツデモヲラス。^九 タントクンゼイノヒトノ、エズ、ク ソコニナルノヲ シヒテラ
 ル、エズ、クユエ バカワナ井・タバシヒトワシンデカラ 井キカヤシタ ナサレスラミニイータ。^十 クゲノカシ
 ラヒトノ、ハカラテ ナサレスラ コロス。^{十一} ニヨラテ タントユダイニン ヒトワユエ アーチエ井一テ、エズ
 、クニ ズンジル。^{十二} 三ヤウニチ タントクンゼイ ヒトノ、ゴセクノ トコロエ キテカラ、エズ、ク井ルサレ
 ンジョカエ クルノヲキイテ。^{十三} アノヒトタチ ナツメノキノハラモラテ ソトエ井キアイニイータ、ヨバル、カ
 シラヒトノ ナヲユエ クルヒト 井スラエルンノ トノサマホメヨ サ井ワイラメグメヨ。^{十四} エズ、ク ウサギム
 マヲ メエケテノル、シタガアテ カイテヤアタ・ジヨン。^{十五} ムスメゴ、ラドロクナ、ラマエノ トノサマ ウサ
 ギムマノコニ ノヲテ、オマエノトコロエ コルノヲ三ヨ。^{十六} ヒトノデシドモワ サキニコノコトヲシラス。ダ
 シ エズ、ク クラ井ヲウケラレタトキニ、アノヒトタチ ヲモヲテヲル、コノコトヲ ヒトユエカイテ ダイ
 テアル、アノヒトノ、ヒトニカヨヲニツクル。^{十七} ヒトワトモニナル クンゼイヒトノ、アラワシタ、ヒトワナ
 サレスラ ハカヨリヨバアテ シンデカラ 井キカエシタ。^{十八} ソレユエ クンゼイヒトノ、井キアイニ井一タ、
 ニヨラテ アノヒトタチ ヒトワフシギナコトヲ ツクウタノヲ キイタ。^{十九} ファリサ井ニンゲン ユイアウ、ヲ
 マエタチ デキヌモノヲ三ヨ・セカイノニンヒトニ ツイテクルノヲ三ヨ。^{二十} ソレガシ ヘレキノ ニンゲン ゴ
 セクノトコロエ ラガ三ニ ノホヲタ。^{廿一} アノヒトタチ ガリナヤクニヨリ ベツア井ダ ムラノニンナワ ヒネ
 ポスノトコエ ツイテ井一タ、コラテユフタ・カシラヒト ワシドモ エズ、クヲ 三タ井。^{廿二} ビニボスキテ ア
 ンヅレヤスニ ハナシラセル、アンヅレヤス ビニボス トモニ エズ、クニ モノヲユフ。^{廿三} エズ、ク アノヒト

約翰之福音傳ヨアンテスノ タヨリ ヨロコビ

タチニ ヘントコタエテ ユフタ・トキワキタ、ニンゲンノムスコ クラ井ヲウケラレズ。ワシ廿四ヲマエタチニ
 ホントマコトヲユフ、ムギノホヲ デエヲト井テ、クサラスナラバ、ヒトツボバカリ・タゞシ クサルナラバ、
 クダモノ タントナル。廿五イノチヲ カワイガルヒト、ウシナワズ、井ノチヲ キラウヒト ヒカイニ アランカ
 ギリ イノチヲモラワズ。廿六ニンワワシニタトメル ナラバ、ワシニツ井テコ井、ワシガラルトコロ ワシノシモ
 ラトコトモニラル、ニンワ ワシニタトメルナラバ、チ、ワ ヒトニジギヲセル。廿七井マワシノタマシン ヲドケ
 ル ワシガナニヲニウ、チ、ワ コノトキヨリワシヲスクエ・タゞシ ソレユエ ワシガ ソノトキニクル。
廿八チ、ワ ラマエノナヲ クラ井ニツケヨ・ソノトキニ コエガ テンカラ キコエルトユフ・ワシクライニウ
 ケタ、フタ、ビ クライニウケズ・タ廿九アテラル クンゼイヒト〱 キ井テユフタ・カ三ナリナアタ、ヘツノニ
 ンゲン ユフダ カ三サマ ヒトニハナシヲシタ。三十エズ、ク ヘントコタエテ ユフタ、コノコエワ ワシユエ
 ナ井、タゞシ ラマエタチユエ キコエタ。三十一イマコノセカイヲ イマシメルトキ、イマコノセカイノ カシラヒ
 ト ワトエダ井テ ヤラレル。三十二ワシカ チヨリ タコヲセラレタトキニ、ワシガ ミナム〱 ワシノトコエ ヒ井
 パラズ。三十三コノコトユフタ・アラワス 井カイニ シナズ。三十四クンゼイヒト〱 ヒトニ ヘントコタエル・ワシド
 モ ハツトヲヨンズキイタ・クレストシワ アランカギリヲル、イカ井ニラマエユフカ、ニンゲンノムスコ シ
 イカリ タカクセラレズ・ダレガ ニンゲンノムスコ。三十五エズ、ク アノヒトタチニ ユウタ・チ井トノアタイダ
 ニ マダヒカリワ ラマエタチトモニラル、ヒカリヲアルトキニ、アヨベヨ、クラサ ラマエタチヲ クラクセ
 ルナ・クラサニ アヨベルヒトドコエ キクヤラシレス。三十六ヲマエタチ マダヒカリヲアル、ヒカリヲゾンジヨ、

ヒカリノ ムスコドモニ ナルタメニ・コノコトヲユフテカラ、エズ、ク アーチエイテ、ヂシンヲカクレ
 ル。ヒトワ ^{三十七} タントホド フシギナコトヲ アノヒトタチノマエニ ツクレドモ、ヒトニゾンジヌ。ニヨラテ ^{三十八} 井
 ザイヤス マエカラ シヒテラル ヒトノコトバ マコトナリ、アノヒトワユフタ・カシラヒト ダレガ ワシ
 ノダンギヲ ゾンジル、カシラヒトテ ^{四十} ドノヒトニ アラワセラレルカ。ソレユエ ^{三十九} アノヒトタチ ゾンジラレ
 ス・ニヨテ井ザイヤスフタ、ピユフ・アノヒトタチノ ^{四十} メワツブレタ、ハラガハツタ、メデ三ナング、ハラデ
 ワカラナング、アノヒトタチ モドラナング、ワシワンガ フノヒト ^{四十二} ナラサヌ。井サイヤス ^{四十一} ヒトノクラ
 イヲ三ルトキニ、カヨヲニユフタ、ヒトユエ ^{四十二} ハナシセル。タ ^{四十二} タント カシラヒト ^{四十一} ヒトニ ゾンジル
 、フワリサ井 ニンゲンユエ ソノシサイワ アカリニ井ワヌ、オドロク アノヒトタチヂシンヲ ^{四十三} ダイテヤル。
^{四十三} ニンゲンノヂギヲ ^{四十四} マアト ホシイヨリ ^{四十五} ゴクラクノ ^{四十六} ジギ。エズ、ク ^{四十七} ヨバアテユフタ、ワシニ ^{四十八} ゾンジルヒ
 ト、ワシヲツカ井ニヤアタヒトニ ^{四十九} ゾンジル。タ ^{五十} シワシニ ^{五十一} ゾンジタ。ワシヲ三ルヒト、ワシヲツカイニヤタ
 ヒトヲ三ル。 ^{四十六} ワシガセカイエ ^{四十七} ハイタヒカリ、ニヨラテ ^{四十八} ミナニン ^{四十九} ワシニ ^{五十} ゾンジタ、クラサニヲラス。 ^{五十一} タ
 シワシノ ^{五十二} コトバラ ^{五十三} キイテ ^{五十四} ゾンジヌ、ヒトヲワシガ ^{五十五} 井マシメヌ。ソレニヨテ ^{五十六} セカイエ ^{五十七} 井マシメニ ^{五十八} コ
 ナング、タ ^{五十九} シワシガ ^{六十} セカイラスク井ニキタ。 ^{六十一} ワシヲハ子ノケル、ワシノコトバラ ^{六十二} キカヌヒト、ヒトヲ ^{六十三} 井
 マシメル ^{六十四} モノヲアル、ワシモノユフ ^{六十五} コトバ ^{六十六} アトノツキニ ^{六十七} ヒトヲ ^{六十八} イマシメズ。 ^{六十九} ワシガ ^{七十} デシンカラ ^{七十一} 井
 ワヌ ^{七十二} タ ^{七十三} シ ^{七十四} ワシヲ ^{七十五} ツカイニヤアタ ^{七十六} チ、ワ ^{七十七} ワシニ ^{七十八} ナニヲユウ ^{七十九} ナニヲ ^{八十} ハナシニセルト ^{八十一} 井ヒツケル。
^{五十一} ワシガ ^{五十二} ヒトノヲキテワ ^{五十三} アランカギリ ^{五十四} 井ノチヲ ^{五十五} シヒテラル。 ^{五十六} ワシガ ^{五十七} モノユフコト、 ^{五十八} シタガアテ ^{五十九} チ、ワ

ツシニ井、ツケタ、ワシガーヨラニ ハナシラセル○

十三章

一節

パスカゴセクノ マエニ エズ、ク シキテラル トキニ チカヨラタ、コノセカイヲ ハナイテ、チチニモ
 ドラズ、チシンノ ヒトトセカイニ カワイガル、マアタ アトノツキニ アノヒトタチヲ カワイガル。
 フルマ井ドキニ、アニワ カリヨトノニン ユダズシモンノ ハラニハイテ、アノヒトワ エズ、クヲ ツゲ
 タイ。エズ、クチ、ワ ジシンニ 三ナコトトクテキワタス。三カラダ ゴクテクヨリキタ、ゴクラクエ
 モドラズト シヒテラル。フルマイ シテカラタツ、キリモノ ノ井ダタ、ム、マエダレヲ モヲテ シメル。
 スナワチ チヤウズダライエ 三ツヲ井レテ、デシドモノ アシヲアライ、ハジメル シメタマエダレデ ヒク。
 ヒトワ シモンペトロシノ トコロエキタ トキニ、アノヒトワユフタ・カシラヒト、ワシノ アシヲ アラウ
 ナ。エズ、クヘントコタエテ ヒトニユフタ・ワシガ ツクルコト ヲマエワ マダシラヌ、ソレカラ ヲボエ
 ズ。ペトロス ヒトニユウタ・ツイニ ワシノアシヲ アラアタ コトワナキ・エズ、ク ヘントコタエル、ワシ
 ガラマエヲアラウナラバ、ヲマエワ ワシノホヲバイデワナキ。シモンペトロス ヒトニユフタ・カシラヒト
 アシバカリワナイ、タマシ テアタマトモニ。エズ、ク ヒトニユフタ・アラワレタヒト・アシバカリ シイカ
 リアラウ、タマシ カラダワ 三ナキレイナ・オマエタチヲ キレイナ、タマシ 三ナニシナイ。ヒトワヂシン
 ヲツグルヒトヲシヒテラル、ソレユエ ユウタ、ヲマエタテ 三ナニン キレイニワナ井。アシヲアラアテカラ、

キリモノヲキラ、フタ、ビ、チコロブ、アノヒトタチニユフタ・ヲマエタチ、ワシガ、ツタウタコト、シヒテラ
 ル。ヲマエタチ、^{十三}ワシヲ、シーヤウト、カシラヒト、ナラツケルデ、ヨイモノユフ、ワシラニ。^{十四}ワシガ、カシ
 ラヒト、シーヤウ、ヲマエノ、アシヲ、アラウナラバ、オマエタチ、シイカリ、アシヲ、アライヤウ。^{十五}ワシヲマ
 エタチニ、タトエテ三セタ、ワシ、オマエタチニ、ツクルコト、ニセテツクレ。^{十六}ワシヲマエタチニ、ホントマコ
 トニユフ・シモヲトコ、^{十七}ヒトノヌシ、タカ井ヨリナ井、ツカイニヤラレタヒトワ、^{十八}ヒトヲ、ツカイニヤアタヒト
 タカイヨリナイ。ヲマエタチ、ソノシヒテラル、ナラバ、井ワウ、カヨヲニツクル、ナラバ、ワシガ、ヲマエタ
 チ、^{十九}三ナユエ、カヨヲニイワヌ・ワシガ、エリダスヒト、シヒテラル・タッシ、キヨモンノホン、マコトニ
 ナリ・ワシトモニ、モチヲタベルヒト、ワシヲ、アクトデ、ハネル。^{二十}井マ、ナラナンダ、マエニ、ヲマエタチユ
 フ、コノコトナルトキニ、ニヨテヲマエタチ、ワシラニゾンジル。ワシヲマエタチニ、^{二十一}ホントマコトニユウ・ワ
 シガ、ツカイニヤルモノヲ、ウケトルヒト、ワシヲウケトル、ワシヲ、ウケトルヒト、ワシヲ、ツカイニヤルヒ
 トヲウケトル。^{二十二}ユフテカラ、エズ、クハチニ、ヲジテ、アラワレテユウタ・ワシガ、ヲマエタチニ、ホント、マ
 コトヲユフ、ヲマエタチノ、^{二十三}ヒトリノヒト、ワシヲツゲズ。デシドモソレユエ、^{二十四}三イヤアテ、ウタガウ、ヒトワ
 ドノヒト・ユエ、モノユフ。エズ、ク、^{二十五}カワイガル、デシドモノ、ヒトリノヒト、エズ、クノ、ムナイタニ、モ
 タレル。ソレユエ、^{二十六}シモンペトロス、ヒトニ、ナイシヨデトウ・ドノモトユエ、アノヒトワ、モノユウ。アノヒ
 トワ、エズ、クノ、ムナイタニ、モタレテユフタ・カシラヒト、^{二十七}ドノヒトガ、エズ、ク、ヘントコタエル、ワシ
 ガ、シトクチ、ツケテ、クウテ、トラセルモノニ、アノヒトワシトクチ、ツケテ、クウテカラ、カリヨトノ、ニン

ニ ユダスシモンニ ^{二十七} トラセル。シトクチウケトヲテカラ、ヲニワ ハラノナカエハ井ル・ソレユエ エズ、ク
 ヒトニ ユフタ・ヲマエ ツクリタ井コトヲ ^{二十八} ハヨツクレヨ。チコロブヒトノ 三ナシラヲヌ、ナニヲヒトニ
 ユフタ。ソレガシニン ^{二十九} ユダスフクロヲ アルユエ、エズ、クヒトニ ^{三十} ゴセクノトキニ タベモノカウ、アルイ
 ワ ヒニンニ ^{三十一} ホドコスト 井、ツケル。ヒトクチ ^{三十二} ウケテカラ、アノヒトワ タチマチニ ソトエユウ・ソノ
 ヨルドキアノヒトワ ^{三十三} ソトエユウ。エズ、クユフタ・イマニンゲンノ ムスコ クラ井ヲ ウケトル、ゴクラク
 ワ ^{三十四} ヒトデ クライヲ ウケトル。ゴクラクヒトデクライヲ ^{三十五} ウケトルナラバ、ゴクラクデシン ヒトヲ クラ
 イヲツケル、ハヨヲヒトヲ ^{三十六} クライヲ ツケズ。コドモ ^{三十七} ワシ オマエタチトモニ チヒトノア井ダ マダラル、
 シタガアテワシ ^{三十八} ユダイニンニユフタ、ワシイクトコロ、ヲマエタチワ ツ井テコレヌ・コノフタ、ビ ハナシ
 ラセル。ワシヲマエタチニ ^{三十九} オホセツケ アタラシイ ^{四十} トラセル、ヲマエタチ ^{四十一} カワ井ガラレヤウ・ワシヲマエ
 タチヲ ^{四十二} カワイガル ^{四十三} トホリニ、オマエタチ ^{四十四} カワイガリヤウ ^{四十五} ウナジコト。ヲマエタチ ^{四十六} カワイガラレヤウ
 ナラバ、^{四十七} 三ナニン ^{四十八} ヲマエタテ ^{四十九} ワシノデシドモ ^{五十} カヨヲニ ^{五十一} シテラル。シモンベトロス ^{五十二} ヒトニユフタ・カシ
 ラヒト、^{五十三} ドコニイカカ・エズ、クヒトニ ^{五十四} ヘントコタエル、ワシキクトコロエ、ヲマエワ ^{五十五} 井マワシニツイテ
 コレヌ、ソレカラワシニ ^{五十六} ツイテ井カズ。ペトロス ^{五十七} ヒトニユフタ、カシラヒト、ナゼ ^{五十八} ワシガ ^{五十九} ヲマエニ ^{六十} イ
 マ ツイテワ ^{六十一} コレヌカ、ワシヲマエノタメニ ^{六十二} 井ノチライズル。エズ、クヒトニ ^{六十三} ヘントコタエル・ヲマエワ
 ワシノタメニ ^{六十四} イノチヲ ^{六十五} イズルカ・ワシガ ^{六十六} ヲマエニ ^{六十七} ホント ^{六十八} マコトヲユウ、ニワトリ ^{六十九} ナカズマエニ、ヲ
 マエワワシヲ ^{七十} サンドシラントユフ○

十四章

一節

ハラノナカニ ヲドロクナ、ワシニ^一ズンジヨ、ゴクラクニ^二ズンジヨ。ワシノチ、ノウチエ タントイタク、カ
ヨラニナ井 ワシヲマエタチニユフ、ワシトコロヲ^三ソナエニ井ク。ワシガトコロヲ^三ソナエニイクナラバ、ワ
シガ^四フタ、ビコル、ヲマエタチヲ^四ワシノトコロエ アツカル。ワシガ^五ラルトコロヲエ、ヲマエタチトモニラ
ル。ワシガ^四イクトコロエ、ヲマエタチ シヒテラル、三チヲト^五シヒテラル。トマス^五ヒトニユフタ。カシラ
ヒト、井クトコロエ^六ワシシラヌ、イカイニ^六三チヲシヒテラルカ。エズ、クヒトニユフタ。ワシガ^七三チワ。ホ
ントノコトワ、キノチワ、ニンゲンワヲヲヌ、チ、ノトコロエクル、タ、シ^七ワシユエバカリ。ヲマエタチ^七ワ
シヲシヒテラルナラバ、ワシノチ、ヲ^八シヒテラル。井マヲマエタチ^八ヒトヲ^九三チ^九シヒテラル。ビニボス^八ヒ
トニユフタ。カシラヒト、チ、ヲ^九ワシドモニ^九ミセヨ、ワシドモニ^九タアタ。エズ、ク^九アノヒトタチニユフ
タ、タントノトキニ^十ヲマエタチトモニヲ^十一タ、ビニボス^十ワシヲ^十シラヌカ。ワシヲ^十三ルヒト^十チ、ヲ^十三ル、
イカイニ^{十一}ヲマエワユフ、チ、ヲ^{十一}ワシドモニ^{十一}三セヨ。ヲマエ^{十一}ズンジヌカ、ワシガ^{十一}チ、ノナカニ、チ、ワ^{十一}ワ
シノナカニラル。ワシガ^{十二}ヲマエタチニ^{十二}ユフコトバ、ヂシンカラ井ワヌ、ワシノナカニ^{十二}ラルチ、ワ、アノヒ
トワコノシゴトヲツクル。ワシニ^{十二}ズンジヨ、ワシガ^{十二}チ、ノナカニ、チ、ワ^{十二}ワシノナカニラル。カヨホニナ井、
コノシゴトヲユエ^{十三}ワシニ^{十三}ズンジヨ。ワシヲ^{十三}マエタチニ^{十三}ホント^{十三}マコトニユフ。ワシニ^{十三}ズンジルヒト、ワシ
ガツクルシゴトヲ、アノヒトワ^{十三}ツクル、コノタカイヨリツクル、ニヨヲテ^{十三}ワシチ、ノ^{十三}トコエ井ク。ヲマエ^{十三}

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨロコビ

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨロコビ

タチワ ワシノナユエ ナンデモタノム、ワシガツクル・ニヨラテ チ、ワ ムスコデ クライヲ ウケトル。
 十四
 ラマエタチ ワシ・ナユエタノム、ワシガツクル。ラマエタチ ワシヲ カワイガルナラバ、ワシノ ラホセツ
 ケツクル。ワシガ チ、ニコウ、アノヒトワホカノ ダマカスヒトヲトラセル、ラマエタチトモニ イツデモラ
 ル。アノヒトワ マコト カ三サマ、セカイノ ニンケンヒトヲ三ナンテシラス、アノヒトヲ ウケトレヌ・タ
 十七
 ムシラマエタチ ヒトヲ シヒテラル、ラマエタチトモニ ラマエタチノナカニラルユエ。ワシ ラマエタチヲ
 ヒトリモノロサヌ、フシ ラマエタチノ トコエコズ。チヒトノチニセカイワ ワシヲマダ三ヌ、タゞシヲマエ
 十九
 タチ ワシヲ三ル、ニヨラテ、ワシガ井キテラル、ラマエタチワ イキテヲラズ。ソノヒニ オマエタチワ シ
 二十
 イテラル、ワシガ ワシノチ、ノナカニ、ラマエタチ ワシノナカニ、ワシガ ラマエタチノナカニ ラルトシ
 ヒテラル。ワシノ 二十
 ラホセツケラ・アルトキクヒト、ワシヲカワイガル・ワシヲ カワ井ガルヒト、チ、ニ カ
 ワイガラレル、ワシガ ヒトヲ カワイガラズ、ヂシンヲ ヒトニアラワサズ。ユダ、カリヨトノ ニンゲワナ
 二十
 井、ヒトニユフタ・カシラヒト、井カイニナリ ラマエヂシンヲワシドモニ アラワシタ井、セカ井デワナイ。
 二十三
 エズ、クヒトニ ヘントコタエテユフタ・ニンゲン ワシヲカワイガルナラバ、ワシノコトバラキク、ワシノチ、
 二十四
 ヒトヲカワイガル、ワシドモ ヒトワトモニ ヲリニコズ。マシヲ カワイガラヌヒト、ワシノコトバヨキカヌ、
 二十五
 ラマエ キイタコトバ、ワシノナイ、タゞシ ワシヲツカイニヤ、タ チ、ワコトバ。コノコト ワシヲマエタチ
 二十六
 トモニラルトキニユフタ、ダラカスヒト、アリガタイ カ三サマ、ワシノチ、ワシノナユエツカイニヤルモノヲ、
 二十七
 オマエタチヲ 三ナム、ソソエル、ワシガ ラマエタチニ コフタコトワ ラモイダサセル。ワシガ ラマエタ

十五章

一節

チニ ナサケヲ ヲクル、ワシノ ナサケヲ ママエタチニ トラセル セカイノ ニンゲン トラセルヨラニ、
 ワシガ ママエタチニ トラセヌ・ハラノナカニ ヲドロクナ・ヲソレルナ。ママエタチ^{二十八} ワシノ ニフタコト
 ヲ キ井タ、ワシアーチエ 井、テ、ママエタチノ トコエコル、ママエタチ ワシヲ カワイガルナラバ、ワ
 シガユフタ、ナ、ノトコエ ツイテ井クユエ、ママエタチ ヨロコブ、チ、ワ ワシタカ井ヨリ ニヨラテ。イ^{二十九}
 マナカアタマエニ、ワシガママエタチニ ハナシヲシタ、ママエタチ ナルトキニ、ゾンジル。ワシガ^{三十} ママエ
 タチニ タントコトワイワヌ、コノセカイノ カシラヒトクルユエ、タマシ ワシヲ ウツタエルコトワナイ。
^{三十一}
 ソレユエ セカイノニン ワシガ フ、ヲ カワイガルト シヒテラル、シタガアテ チ、ワ ワシニ ヲホセ
 ツケタ トラリニツクル、タアテ アーチエ キケヨ○

ワシガ マコト フドウノキ、ワシノチ、ワ ハタケツクリ。三^二ナツルニク クダモノワナラヌ、アノヒトヒイ
 ヲシマウ、ミナクダモノ ナルツル、アノヒトワツクル、マアト クダモノナルヨラニ。ワシ^三ママエタチニ ユ
 フコトバユエ、ママエタチ キレニナアタ。ワシ^四ノナカニ ヲレヨ、ワシガ ママエタチノナカニラル、ツルブ
 ドウノギニ ツイテヲラヌナラバ、クダモノナレヌ トラリニワ、カヨホニ ママエタチ ワシノナカニ ヲラ
 ス。ワシガ^五 ブドウノキ、ママエタチ ツルワ。ワシノナカニ オルヒト、ワシガ ヒトノナカニオル、アノヒ
 トワ タント クダモノナル、ワシガナ井ナラ、ママエタチ 三^六ナツタレヌ。ワシノナカニ ヲラヌヒトツルワ

ウナジコト・ダイテ ヤラレタカレル、ニンゲンワ ヨセテ ヒノナカエ ホマリコンデ クベル。^七 ママエタチ
 ワシノナカニラルナラバ、ワシノコトバ ママエタチノ ナカニラル、ナンデモホシカ、タノメヨ、ママエタチ
 ニ トラセラレル。カヨヲニ^八 ワシノチ、ワ クライウケトル、ママエタチ タントクダモノナル、ワシノデシ
 ドモニナル。チ、ワ^九 ワシヲ カワイガル トマリニワ、ワシガママエタチヲ ウナジコト カワイガル、ワシ
 ノメグ^三ノ ナカニラレヨ。^十 ママエタチ ワシノ ヲホセツケヲ キクナラバ、ワシノメグ^三ノナカニラレヨ、ワ
 シガチ、ノ ヲホセツケヲキイタ メグ^三ノナカニ トマリニラル。^{十一} ワシガ ママエタチニ ハナシタ。ワシノ
 ヨロコビ ママエタチノ ナカニラル、ママエタチノ アマタノコトヲ ヨロコブタメニ。^{十二} ママエタチ カワイ
 ガラレヤウ、ワシガ ママエタチヲ カワイガルトマリニ、コノワシノ ヲホセツケ。ニンゲンヲラス^{十三} トモダ
 チノタメニ^{十四} イノチライルス、メグ^三ヲホキイヨリナイ。ママエタチ^{十四} ワシノ ヲホセツケキクナラバ、ワシノ
 トモダチ。^{十五} ワシガ ママエタチヲ シモヲトコドモ マダナヲツケス、ニヨテシモヲトコ カシラヒトノ ツク
 ルシゴトヲシラス、タマシ^{十六} ワシガ ママエタチヲ トモダチト ナヲツケル、ニヨテ ワシガ チ、ノ キイ
 タコトヲ、ママエタチニ ミナステサセル。ママエタチ^{十六} ワシヲ エリダサヌ、タマシ^{十七} ワシガ ママエタチヲ。
 エリダイテ サダメタ、クダモノ^{十八} ナラセニ 井クタメニ、ママエタチノ クダモノ^{十八} ナガラエル、ママエタチ
 ナンデモ チ、ニタノム、アノヒトワ ママエタチニ^{十八} ワシノナユエ トラセル。ワシガ ママエタチカワ井ガ
 ラレヤウ、コノコト井ツケル。セカイノ^{十九} ニンゲン ママエタチヲ キラウナラバ、ワシヲ ママエタチ マ
 エニキラアタト シヒテラル。^{十九} ママエタチ セカイヨリ クルナラバ セカイワ ジシンノコト カワイガル、

タビシラマエタチ セカイヨリコヌ、ワシガラマエタチヲ セカイヨリ エリダシタ・ソレユエ セカイワ ラ
 マエタチヲ キラウ。ヲマエタチ^{二十} ワシノ ユフタコトバ ラモヲテラレヨ、シモヲトコ カシラヒト タカイ
 ヨリワナイ・ワシヲ ソコナウ、ヲマエタチヲ ソコナワズ・ワシノコトバ キクナラバ、ヲマエタチノ コトバ
 キカズ。アノ^{二十一}ヒトタチ ワシヲツカイニ ヤアタ ヒトヲ シラス・ソレユエ ワシノナアユエ オマエタチニ
 三ナコトヲ ツクラズ。ソシアノヒトタチニ^{二十二} ユイニコナンダ、アノヒトタチ ツ三ワナ井・イマアノヒトタチ
 ツ三ユエナヤメヌ。ワシヲ^{二十三} キラウヒト、ワシノチ、ヲキラウ。ワシガ^{二十四} ベツノヒトノ ツクラナンダシゴト・
 アノヒトタチノナカニ ツクラヌナラバ、アノヒトタチ ツ三ワナ井・イマ三チカラ ワシト チ、ヲ ラトキ
 テウ。タ^{二十五}ハツトヲニ カイテアルコトバ マコトナリ、アノヒトタチ ワシヲ ユエワナイ キラウ。ダ^{二十六}
 ラカスヒト マコトカ三サマ チ、ワヨリコルワシガ ヲマエタチニ ツカイニヤルヒト ツイテクルトキニ
 ワシユヘ ハナシヲセル。ヲマエタチヲ^{二十七} ハジマリニ ワシトモニラル ハナシヲセル○

十六章

一節

ワシヲマエタチニ コノコトユフタ、ヲマエタチヲ ナブラレルナ。アノヒトタチヲヲマエタチヲ^二 ダイテヤラ
 ズ、イヒトキ スギテカラコイ、オマエタチヲ 三ナコロスニン ゴクラクエ マツルコト ラモヲテラル コ
 トドク。アノ^三ヒトタチ チ、ヲ ワシヲ シラヌユエ、ヲマエタチニ カヨヲニツクル。ワシガ^四 ヲマエタチニ
 コノコトヲユフタ、井ヒトキスギテカラ、ヲマエタチ ワシノ ユウコトヲ ラボエル・ワシガ バジマリニ

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨロコビ

マエタチ トモニアルトキニ コノコトワイワヌ。イマワシヲ ^五ツカ井ニヤアタヒトノ トコロエ井ク、オマエ
 タチノナカニ ニンゲンワラヌ、ワシニ ドコエ井クトトウ。ワシガ ^六ヲマエタチニ コノコトヲ ハナシラ
 シタユエ ハラガハアテカナシイ。タダシワシ ^七ヲマエタチニ マコトラユフ、ワシガ ア、チエイク、マシア
 リ、ワシガ ア、チエイカヌ ナラバ、ワシガツカイニヤル ^八ガラカスヒト ヲマエタチノ トコロエコヌ。ア
 ノヒトリ クルトキニ セカイノニンゲン ツ三ユエ、ヨロシイユエ、セイバ井ユエ サトラズ。ツ三ユエ、ニ
 ヨラテアノヒトタチ ワシニ ^十ゾンジヌ、ヨロシイユエニヨラテ、ワシガチ、ノトコエ アノチエ井、テカラ、
 ヲマエタチ ワシヲ ^{十一}モヲ三ルマ井・セイバイユエ、ニヨラテ コノセカイノ カシラヒト イマシメラレタ。
^{十二}ワシヲマエタチニ タント ユウコトガアル、タマシ ヲマエタチ マダコラエラレヌ。マコトノ ^{十三}カミサマク
 ルトキニ、ヲマエタチヲ、三ナマコトノ トコロエ ^{十四}三千ピカズ、ジシンカラ 井フマイ、キイタコト ハナサ
 ズ、ヤガテクルコトヲ ヲマエタチニ ^{十五}ハナシラセズ。チ、ワ アルコト ^{十六}三ナワシノコト、ソレユエ ワシユフタ、アノヒトワ
 ラテ、ヲマエタチニ ^{十六}ハナシラセズ。チイトノ ^{十七}アイダニ ヲマエタチ ワシヲ三マ井・フタ、ピ
 ワシノコト トラテ ^{十七}ヲマエタチニ ^{十八}ハナシラセズ。チイトノ ^{十八}アイダニ ヲマエタチ ワシヲ三マ井・フタ、ピ
 チヒトノアイダニ ^{十九}ヲマエタチヲ ^{十九}ワシヲ三ズ・ワシガチ、ノ トコロエ井ク ニヨテ。ソレガシデシドモユ
 エヤウ、ナニヲアノヒトワ ^{十九}ワシドモニユフ、チヒトノア井ダニ ^{十九}ヲマエタチ ^{十九}ワシヲ三マイ、フタ、ピ チ井
 トノアイダニ ^{十九}ヲマエタチヲ ^{十九}ワシヲ三ズ・ワシガチ、ノ トコロエ井ク ニヨテ。ソレユエ ^{十九}ユウタ、モノユ
 フ チヒトノアイダニ ^{十九}ナニヲヒトノユフコト、ワシドモワカラヌ。エズ、ク ^{十九}シカタナシ ^{十九}アノヒトタチ ^{十九}ジ

シンニ シイテラルコトヲ トイタ井、アノヒトタチニ ユフタ・ワシハナシラシタ、ラマエタチ チヒトノア
 イダニ ワシラ三マ井、フタバビ チイトノアイダニ、ラマエタチワ ワシラ三ズ、ソレユエ ラマエタチ ト
 イヤウ。ワシラマエタチニ ホント マコトニユフ、ラマエタチ ナカズナ三ダ ナガレズ、タマシ セカイノ
 ニンゲン ヨロコバズ、ラマエタチ カナシ井、タマシ ラマエタチ カナシ井、ヨロコヒ カワル。ラナゴ
 コラウムトキ ニクルシ井、ソノトキワキタ、タマシ コラウンデカラ クルシ井コト マダヨボエヌ、ニンラ
 セカイエウングユエ ヨロコブ。ラマエタチ井マ カナシイ、タマシ ワシガ ラマエタチヲ三ズ、ハラニヨロ
 コブ、ニンゲンワ ララヌ ヨロコブ コトヲスマス。ソノヒニ ラマエタチ ワシニ 三ナコトヲ トワヌ、
 ワシラマエタチニ ホントマコトヲユフ、ラマエタチ ナンデモ チ、ニ ワシノ ナアユエタノムコト、ヒト
 ニトラセテレズ。ラマエタチ ワシノナアユエ 三ナマダ タノマナナダ、ラマエタチ タノンデ ウケトラズ、
 アマタノコトヲ ヨロコブタメニ。ワシ ラマエタチニ コノコトヲ タトエテユフタ、タ、シ イ、トキスギ
 テカラコ井、ワシガ ラマエタチニ タトエテワ 井ワヌ、タマシ チ、ノコトヲ ラマエタチニ アカリニハ
 ナシラセズ。ソノヒニ ラマエタチ ワシノナアユエ タノマゴ、ワシガ ラマエタチニイワヌ、ワシマラエタ
 チユエ チ、ニコウ。チ、ワヂシン ラマエタチヲ カワ井ガル、ニヨラテ ラマエタチ ワシヲ カワイガアタ、
 ワシワ ゴクラクカラ キタノヲ ゴンジタ。ワシガ チ、カラキテ、セカイエ アマクダル、フタバビ セカ
 イヲ ハナイテ、チ、ノトコエモドル。テシドモ ヒトニユフタ、井マワタトエテイワナンデ、アカリニユウ、
 井マワシワカル、ラマエ三ナ シヒテラル、シヒカリワナ井 ニンゲン ラマエニトウ・ワシドモ カヨラニ

ゾンジル、ヲマエワ ^{三十二}ゴクラクカラキタ。 ^{三十一}エズ、ク アノヒトタチニ ヘントコタエル、井マワ ^{三十三}ゾンジルカ。
 井、^{三十二}ドキスギテカラコ井 井マワキタ、ヲマエタチ ^{三十一}三ナヤシキニ ヒロゲラレズ、ワシヲ ヒトリノコス・タ
 ヰシ ^{三十三}ワシヒトリワナ井、ニヨヲテ チ、ワ ^{三十三}ワシトモニラル。 ^{三十三}ワシヲマエタチニ コノコトヲユフタ、ヲマエ
 タチ ^{三十三}ワシノナカニ ナサケアルタメニ、セカイエラルトキニ カナシ井、タゞシリキメヨ・ワシガ セカイニ
 カツ〇

十七章

一節

ユフテカラ、エズ、ク ^二ア、ヌイテ、テンヲナガメテユフタ・チ、ワ ^二トキワキタ、ムスコヲ ^三クテイヲツケヨ、
 ウナジコト ^二ムスコワヲマエヲ ^二クラ井ヲツケタ。 ^二ヲマエワ ^二ヒトニ ^三三ナニンゲンノ ^三井セイヲトラシタ
 トヲリニワ、アノヒトソ ^二アノヒトノ ^二ニ ^三アランカギリ ^三井ノチヲ ^三トラセルタメニ。 ^三コノアランカギリ ^三井
 ノチワ、アノヒトタチ ^四ヒトリノマコト ^四ゴクラタヲト ^四ツカ井ニヤアタ ^四エズ、クヲ ^四クレストシヲシヒテヲ
 ルタメニ。 ^四ワシガ ^四ヲマエヲ ^四チニクラ井ヲツケタ、 ^四ヲマエワ ^四ワシニ ^四ツクルニトラシク ^四シゴトヲ ^四ズンダ。
^五チ、^五ワヲマエヂシントモニ、^五ワシガ ^五セカイワ、^五テキスマエニ ^五ヲマエトモニアルクラ井 ^五井マシワシニ ^五クラ
^六イヲツケヨ。 ^六ワシガ ^六ニンゲンニ ^六ヲマエノナヲ ^六アラワシタ、^六ソノニンヲ ^六ワシニ ^六セカイカラ ^六トラシタ、
^七ヲマエノ ^七ニンニナアタ・^七ヲマエワ ^七ワシニ ^七アノヒトタチヲ ^七トラシタ、^七ヲマエノコトバ ^七キイタ。 ^七井マシイ
^八テラル、^八ヲマエワ ^八ワシニ ^八トラシタコト、^八ヲマエカラタル。 ^八ヲマエワシニトラシタコトバヲ、^八ワシ ^八アノヒト

タチニ トラシタ・アノヒトタチ ウケトヲテ、マコトニシヒテラル、ワシガ ラマエカラキタ、ラマエワ
 シラツカイニヤアタ ズンジル。ワシガ^九 アノヒトタチノタメニ タノメ、ソノセカイユエ タノマヌ・ラマエ
 ワシニ トラシタヒトム、ラマエノニンゲン。ワシノコト三ナラマエノコト、ラマエノコト ワシノコト・ソ
 ノヒトムニ^{一〇} ワシガ クライツケラレズ。ワシガ^{一一} マタセカ井エラヌ、アノヒトム、セカイニラル、ワシ
 ガラマエノ トコエクル・アリガタイ チ、ワ ワシニトラシタヒトム、ラマエノ ナノナカニ マムレヨ。
 アノヒトタチ ワシドモウナジコト、ヒトリニナルトデ。ワシアノヒトタチトモニ^{一二} セカイニ ラルトキニ、ラ
 マエノ ナノナカニ アノヒトタチヲ マムウタ、ラマエワシニ トラシタヒトム、モラリラシタ、ヒトリノ
 ニン クサラヌ、タマシ クサルヒト、ニヨテ キヨモンノホン マコトニナル。イマワシ ラマエノ トコロ
 エマリ、コノコトヲ セカイニ モノエフ。アノヒトタチ ハラノナカニ アタマノコトヨロコブユエ。ワシガ^{一四}
 アノヒトタチニ ラマエノ コトバヲトラシタ、アノヒトタチ セカイヨリコヌ、ワシガ セカイヨリ コヌト
 ホリニ・ソレユエ セカイノ ニンゲン アノヒトム、キラウ。ワシガ^{一五} タノマヌ、オマエ アノヒトタチ
 フホカノセカ井エ ツレテ井ク・タマシニヨテ アノヒトタチヲ ワル井カラ マムル。アノヒトタチ セカイ^{一六}
 ヨリコヌ、ワシガ セカイヨリ コヌトホリニ。アノヒトタチノ ナカニ マコトヲ サダメヨ、ラマエノ コ
 トバマコト。ラマエワ^{一八} ワシヲ セカイエツカ井ニ ヤアタトホリニ、ワシ アノヒトタチヲ ウナジコト セ
 カイエツカ井ニヤル。ワシガ^{一九} アノヒトタチノタメニ ジシンヲサダメル、ニヨララ アノヒトタチ マコトニ
 サダメラレタ。ワシガ^{二〇} アノヒトタチラユエ バカリタノマヌ・タマシ ワシニ アノヒトタチ ユフコトバユエ

ゴンヅルヒトムノタメニ。^{廿一}三ナニシヒトツニナルヨヲニ。チ、ワ
 シノナカニ、ワシガチ、ノナカニ、ワ
 シガ ラマエタチナカニ、アノヒトタチ ウナジコト ワシドモノナカニ
 ヒトリニナル。セカイノニンブン
 ラマエワ ワシヲ ツカイニ ヤアタ ゴンヅル。ラマエワ^{廿二} ワシニトラシタ
 クラ井ワ、ワシガ アノヒトタ
 チニトラシタ。アノヒトタチヒトリニナルタメニ、ワシガ
 ヒトリニナアテラル トホリニ。^{廿三}ワシガ アノヒト
 タチノナガニ、ラマエワ ワシノナカニ、ニヨツテ アノヒトタチ
 ヒトリモフソクナシヨヲニ、セカイワラマ
 エ ワシヲ ツカイニ ヤアタトシヒテラル、ラマエワ
 アノヒトタチヲ カワイガアタ、ワシヲカワ井ガアタ
 トホリニ。^{廿四}チ、ワ ワシガ ホシイ、ラマエワシニ
 トラシタヒトム、
 ワシトモニ ヒトツトコロニラル、ア
 ノヒトタチ ラマエ ワシニ
 トラシタ クラ井ヲ 三ルヨヲニ
 ニヨテ、セカ井ワ デキヌマエニ、ラマエワ
 ワシヲカワ井ガアタ。^{廿五}ヨロシ井チ、ワ・セカ井ノニンゲン
 ラマエヲシラヌ、ワシガ ラマエヲ シイテラル。
 アノヒトム、
 ラマエワ ワシヲツカイニヤアタ シヒテラル。^{廿六}ワシガ
 アノヒトタチニ ラマエノナヲ ステ
 サシタ、ワシガ ステサセズ・ニヨヲテ
 ラマエ ワシヲ メグ三デカワ井ガアタ、アノヒトタチノナカニ、ワ
 シガ アノヒトタチノナカニ○

十八章

一節

ヌウテタラ、エズ、ク デシドモトモニ 井三ゾノ ムコヲニ、ナワ ケヅロラン 井、タ・アノトコロエ ハ
 タク、ジシンデシドモトモニ ハ井テ井ク。^二ヒトヲ ツゲタ井ヒトノ ナワユダス ソノトコロヲ シヒテラル、

ニヨラテ エズ、ク デシドモトモニ タコエタビ、 アツマル。ソレユエ ユダス クンゼイ ツキビト
 フワリサイニンノ クゲノカシラ ヒト、ノ カ、エビト、ロヲソクト タイマツヲ トホシテ イクサノド
 ウグヲモラテ、ツレテ井、タ。エズ、クミナクルコトシヒテアル、ソトエ井、テ、アノヒトタチニ ユフタ、ダ
 レガ タヅキルカ。アノヒトタチ ヒトニ ヘントコタエル、ナサレスムラノニン エズ、クラ タヅキル。エ
 ズ、クアノヒトタチニ コウタ、ワシラニ。ツケルヒト ナワユダス クンゼイトモニ タアテアル。ヒトワ
 ワシラニユフトキニ、アノヒトタチ ラドロイテ アトエヒイサアタ、デダエコケル。フタ、ビアノヒトタワト
 ウ、ダレガタヅキルカ。アノヒトタチユフタ ナサレス ムラノニシ エズ、ク。エズ、ク ヘントコタエル、
 ワシガ ママエタチニ ワシラニユフタ、マユタチ ワシヲ タヅキルナラバ、アフヒト、ハナシテヤ
 レヨ。カヨラニ ヒトワユフコトバ マコトナリ、ママエ ワシニノトラシタノヒト、ワシガ ヒトリモク
 サラス。シモンベトロユ ワキザシサイテ スイテ、タカイクケノ、ヤトイビトニ ナゲカケテ、三ギリノ三、
 ラヲトス ヒトノ ナマルコス。ソレユエエズ、ク ペトロスニユフタ。カタナラ ラサメヨトユフ、チ、ワシニ
 トラシタ ツボラ ワシガノマヌカ。クンゼイノツキビトセニンノサムライノ カシラヒト、ユダイニンノ
 ヤトイビト エズ、クラ ツカマエテシバル。アノヒトタチ ヒトヲ ソノトシノタカイクケナワ カイフワス
 ノシユト アンナノトコロエ ハジマリニ ツレテユク。コノカ井フワス ユダイ ニンゲン ス、メル、ヒト
 リノニン チヤウニンノタメニシヌ、マシアリコト。シモンベトロシ ベツノデシドモニ タカイクゲラ シヒ
 テアル デシ エズ、クニツイテクル、エズ、クトモニ タカイクゲノ カドヲハイル。ペトロシワ トノワト

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨコロビ

ニ タアテラル、タカイクゲヲ シヒテラル ホカノデシ ソトエイーテ、モンバント ハナシヲシテ、ペトロ
 シヲ ツレテハ井ル。コノモンバン ヲナゴ ペトロシニフタ・ヲマエワ コノニンノデシカ・アノヒトワユ
 フタ、ワシガデワナ井。^{十八} ヤトイビト サムイトキ タアテスニヲ ラコシテ、アタラセル・ペトロシワ トモ
 ニタアテアタラセル。^{十九} タカイクゲ エズ、クニ デシドモノコト ヲソエルノヲトウ。エズ、ク^{二十} ヒトニ ヘン
 トコタエル ワシガ セカイノ ニンゲンニ アキラカニ ハナシヲシタ、ワシガ イツデモ ヨリヤイヤドデ
 テラデ ユダイニンゲン 井ツデモ アツマルトコロデ ラワエタ、ソシガ ナイシヨデ、ハナシハセヌ。^{二十一} ナゼ
 ワシニトウカ、ヲマエワ ワシノユフコトヲ キイタ ヒトニ^{二十二} ニトエ、アノヒトニ^{二十三} ワシノユフコトヲ シ
 ヒテラルニニヨ。カヨホニ^{二十四} モノユフトキニ、ヒトリノヤトイビト キワニタアテ、エズ、クノ ヨコ、ピンヲ
 ハアテユフタ・ヲマエワ カヨヲニ タカイククニ^{二十五} ヘントコタエルカ。エズ、ク ヒトニヘントコタエル、ワ
 シガワルイコトヲ ユウタナラバ、アラワセヨ・ヨイコトヲ ユフタナラバ、ナゼワシヲタ、クカ。^{二十六} アンナ ヒ
 トラシバアテ タカイクゲ カイフワスノ トコロエ ツカイニヤル。^{二十七} シモンペトロス タアテアタルトキニ、
 アノヒトタチ^{二十八} ヒトニユフタ・ヲマエワ ヒトノ デシドモノ ヒトリノニンカ・アノヒトワ ワシワデシデワ
 ナイトユウ。ペトロシ^{二十九} 三ーヲキイタヒトノ タニンノヒト クゲノタカイ ヤトイビト ユウタ、ワシガ ヲ
 マエヲエズ、ク トモニ^{三十} ハタゲノ ナカデ三タカ。ペトロスワ^{三十一} フタ、ビ ナイトユフ・タチマチニ ニワト
 リガ ウタウ。アノヒトタチエズ、クヲ^{三十二} カ井ヤフワヨリ ヤシキガタエ ツレテイク、アノヒトニ^{三十三} デシン
 アサドキニ ヤシキエワ^{三十四} ハ井ラヌ、カラダヲ ヨコサヌ、タッシ パスカ^{三十五} ゴセクノトキニ ムクヒツジノコ

ヲ タベル。ピナトス^{二十九} ソトエイ、テ、アノヒト^{三十} ニユフタ・ヲマエタチ ナンノコトヲ ソノニンニ ウ、
 タエルカ。アノヒト^{三十} タチ ヒトニヘントコタエル・ヒトガ トガニンデナイナラバ、ワシドモヒトヲ ヲマエニ
 ハ ワタサヌ。ピナトス^{三十一} アノヒト^{三十} タチニユウタ・ヒトヲ ツレテ、シツガアテ ヲマエタチノ ハツトヲ 井
 井マシメヨ・ユダイニン ヒトニユフタ、ヒトラコロス ワシドモトメル。カヨホニ^{三十二} エズ、クノ ユフコトバ
 マコトナリ・アノヒト アラワスト井ニ、井カイニシテ シナズ。ピナトス^{三十三} フタ、ビ ヤシキカタエ ハイテ、
 エズ、クヲヨバテユフタ・ヲマエワ ヲダイニンゲンノ トノサマカ。エズ、クヒトニ^{三十四} ヘントコタエル・ヲマ
 エワ ジシンカラ コノコトヲユフカ、アルイワ ホカノニン ヲマエニハナシヲシタカ。ピナトス^{三十五} ヘントコ
 タエル・ワシガ ヲダイニンカ、ヲマエノ トコロノヒト クゲノカシラ ヒト^{三十一} ヲマエヲ ワシニ ワタシ
 タ、ヲマエワ ナニヲツクウタカ。エズ、ク^{三十六} ヘントコタエル、ワシノクニ コノセカイデワナイ。タバシワ
 シノクニ コノセカイニ オルナラバ、ワシノヤトイビト、ワシヲ ヲダイニンゲンニ ワタサストユエ、井サ
 カウ、イマワシノクニ コ、デワナイ。ピナトス^{三十七} ヒトニユフタ・ソレユエ ヲマエワトノサマカ・エズ、ク
 ヘントコタエル、ヲマエワユフタ、ワシガトノサマ、ソレユエ ワシガ ヲモヲタ、コレニヨラテ ワシガセ
 カイエ アマクダアタ、マコトヲ アラソヌ タメニ・三ナマコトニン ワシノコエヲキク。ピナトス^{三十八} ヒトニ
 ユフタ・ナニヲ マコト、ユフテカラ フタ、ビ ヲダ井ニンゲンヲ 三ニイ、テ ユフタ、ワシガ ヒトノツ
 三ワ三エヌ。パスカゴセクノトキニ^{三十九} ヲマエタチ ナラアタ、ワシガヒトリノ ヒトヲ イルス、ヲマエタチ
 ホシイカ、ワシガ ヲダイニンノ トノサマヲ 井ルスカ^{四十} 三ナニン フタ、ビ ヲバアテユフタ、アノヒトデ

十九章

一節

ワナ井、ダ、シ バラバ、コノヒト ヒトヲコロスヒト○

ソノトキニ ビナトス エズ、クラ ツカマエテ ナグル。サムライタチ アザ^二三デ カブトラ クンデ アタ
 マエカブセル、アカイハレギヲ キセル。ユダイノ ニンゲンノ トノサマ ヲガンデ ユフテカラ、ヒトノコ
 ビンヲハル。ビナトス^四 フタ、ビ ソトエイーテ、アノヒト^〱ニ ユフタ。ワシガ ヒトラ ソトエツレテイ
 、タ、ヲマエタチ シヒテラル ニヨラテ、ワシガ ヒトノ ツ三ヲ三エヌ。エズ、ク アザ^五三ノ カブトラカ
 プウテ、アカイ ハレギヲキテ、ソトエイ、タ・ピナトス アノヒト^〱ニユフタ・三ヨコノニン。クケ^六ノカシ
 ラヒト^〱ヤトイビトヨバアテユフタ。ヒトラ、ハリツケニセヨ、ヒトラ ハリツケニサセヨ。ピナトスユウ
 タ、ヲマエタチ ヒトラツレテ、ハリツケニセヨ、ワシガ ヒトノツ三ヲ 三エヌユエ。ユダイ^七ニンゲン ヒト
 ニ ヘントコタエル。ワシドモ ハツトラアル、シタガアテ ワシドモノ ハツトラ、アノヒトワ シヌコトガ
 キヤマル、アノヒトワ デシンヲ ゴクラクノ ムスコニシタユエ。ピナトス^八 コノコトバラ キクトキニ、マ
 タラドロク。フタ、ビ ヤシキガタイ ハ井テ、エズ、クニユフタ・ヲマエワ ドコカラ、タマシエズ、ク ヘ
 ントコタエヌ。ピナトス^十ヒトニユウタ・ヲマエワ ワシニイワヌ、ワシガヲマエヲ ハリツケニセル 井セイガ
 アル、ヲマエヲイルス 井セイガアル、ヲマエワ シヒテラルカ。エズ、ク^{十一} ヘントコタエル、井エカラ タダ
 サレナンダナラバ、ヲマエワ ワシノホドニワ 井セイワナイ・ソレユエワシヲ ヲマエニ ワタスヒト、ツ三

ガヲホイヨリアル。ソレカラ^{十二} ピナトス エズ、クラ イルシタ井・タマシ ユダイニンゲン ヨバアテユフタ、
 ママエワ ヒトヲ イルスナラバ、テンカサマノ トモダチテワナ井・三ナニン デシンヲ トノサマニセル、
 テンカサマニ ソムク。ピナトス^{十三} コノコトバラ キイテ、エズ、クラ ソトエツレテ井、テ、ヘブライコトバ
 ガバタ、シキガワラ ナラツケラレタノ トコロエ、キヨクロクエ コシカケル。ソノア井ダ^{十四} ムツドキ、ゴセ
 クノ シタゴシテエヒ、ピナトスユダイニンゲンユウ、ママエタチノ トノサマ三ヨ。アノヒトタチ^{十五} シヨビイ
 テ井ケヨ、シヨビイテ井ケヨ、ハリツケニ シヨトヨバル、ピナトス アノヒトタチニユウタ、ワシガ ママエ
 タチノ トノサマヲ ハリツケニセルカ。クケノカシラノヒト^{十六}ヘン トコタエル、ホカノ テンカサマ、ワ
 シドモ トノサマデワナ井。ソノトキニ^{十七} アノヒトワ エズ、クラ アノヒト^{十八}ニ ハリツケニ サセニワタス、
 アノヒトタチ エズ、クラツカマエテ ツレテ井ク。エズ、ク ハリツケノ キヲカツカシテ、ヘブライ コト
 バナ ゴルゴタ シヤリコヲベノナラツケラレタ トコロエ井、タ。アノヒト^{十九}ヘン トコタエル、ホカノ
 ントモニ リヨワキエシテ、エズ、クラ ナカニシテ ハリツケニサセル。ピナトスガクヲカイト、ハリツケノキ
 ノ ウエイ ウチツケル。ソコニカイトアル、エズ、ク ナサレスノニン、ユダ井ニンゲンノ トノサマ。コノ^{二十}
 ガク ペブラノ ヘレイノ ロラマノ デデカ井テアル。エズ、クラ ハリツケニ セラレタトコロ ジヨカエ
 チカ井、タント ユダイニンケン コノガクヲヨム。ユダイニンゲンノ カシラヒト^{二十一}ヘン トコタエル、ア
 ノヒトワ ユダノニンゲンノ トノサマカクナ、タマシ アノヒトワユウタ、ワシラニユダイニンノトノサマ。
 ピナトス^{二十二}ヘン トコタエル、ワシガカ 井タコト、ワシガ カ井タ。サムライタチ^{二十三} エズ、クラ ハリツケニ

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨロコビ

サシテカラ、キリモノヲ トヲテ ヨヲツニ ワケテ三ナヲノ、サムライシトツ、ウワギトモニ、タマシコ
 ノウワギ エリカラ アマタノ 又井メワナ井ヨヲニ ラータ。アノヒトタチ 井ヒヤウ、ヤブルナ、クジヲヒ
 ケヨ、ダレガ モトメルカ・カヨホニ キヨモンホン ユウコトバ マコトニナリ・アノヒトタチ ワシノキリ
 モノヲワクテ、ウワギユエ クジヲヒク・サムライタチ コノコトツクル。ヒトノハ、ト クロパノ ニヨボ
 マリヤ ヒトノヲバ、マガダラ ムラノ ヲナヅナワマリヤトモニ エズ、クノ ハリツケノキノ チカイトコ
 ロニ タアテラル。エズ、ク ^{廿六}ハ、ヲ カワ井ガルデシヲトモニ キワニ タアテラルノヲ三テ、ハ、ニユウタ
 カ一サマ コノアナタノ ムスコヲ三ヨ・ソレカラ ^{廿七}デシニユウ・コノラマエノ ハ、ヲ三ヨ。アノトキヨリ
 コノデシ ヲナゴヲ ヤシキエ アヅカル。ソノ一チ ^{廿八}エズ、ク 三ナコトゴトク スンダコトヲ シイテラル、
 キヨモンノホン マコトニナアタ・アノヒトワ クチガカワクトユフ。ツボエ ^{廿九}スラ井一パイ 井レテ ソコニス
 エテアル、アノヒトタチ ムシノ ラヤヲ モララ、スノナカエ ツウコンデ、タケノクダエツメテクチエ ス
 ワセル。エズ、ク ^{三十}スヲノシテカラ・スンダトユフタ、カシラヲ ウツブク、タマシンワ 又ケテマル。コノゴ
 ゼクノ マツリノヒモンビニ シタゴシラエ・ソレユエ ユダイニン コノアイダニ シガイ ^{三十一}ハリツケノキニ
 アルノヲ 井ラヌトユフ、ヒナトスニ ムコヅ子ヲラル シガイヲシタエ ヲロス ト ^{三十二}子カウ。ソノトキ サム
 ライタチキテ サアキニ エズ、クトモニ ハリツケラメロ ホカノトガニンノ ムコヅ子ヲラル。エズ、クノ ト ^{三十三}
 コロエイータトキニ、ヒトノシンダモノヲ三テ、ムコヲズ子ワ ^{三十四}ヲラス。タマシ ヒトリノサムライ ヤリヲモ
 ヲテ、ヨコハラヲ ツキヤブル・タチマチニチ三ツガデル。三ルモノニ ^{三十五}コノコトヲアラワス、ソノアラワスコ

トマコト、ヒトワホントヲ シヒテラル、ヲマエタチゾンジルタメニ。コノコト キヨモンノホン マコトニナ
 リタメニナアタ、ヒトノホ子 井子ボンヲラヌ。^{三十七}フタ、ビ ホカノ キヨモンノホンニ ユウテアル。アノヒト
 タチツキヤズラレタモノヲ ナガメズ。^{三十八}ソノ、チ エズ、クノデシ ユダイニンゲン ヲドロクユエ カク井テ
 ラル、アリマタエノ ムラノヒト ナワヨゼフ、ビナトスニ エズ、クノ シガイヲシタエヲロス。子ガウ。
 ヒトワユルス。ソレユエヨゼフ エズ、クノ シガイヲ シタエヲロス。ヨルドキニ ^{三十九}エズ、クノ トコエキタ
 モノ ナワニクデモス、モツヤク ロクワイニヲ井ダスリヲ ヒヤクキンモヲヲテキテ。^{四十}シタガアテ ユダイニ
 ン ホヲムル、フウゾク、エズ、クノ シガイヲ モヲテ、ニホイダスリヲ スリツケテ、モメンデツ、ム。^{四十一}ハ
 リツケニセルトコロ ハタケエチカヨル、ソコニ アタラシイ シンダモノ マダホヲムラヌ ^{四十二}ハカ。ユダイニ
 ンゲンシタゴシラエノヒユエ、ハカエチカヨル、ソコニエズ、クノシガイライケル○

二十章

一節

ハジマリノ モンピラ、マダガラ ムラノヲナゴ マリヤ、アサマダクラ井トキニ、ハカエツイテキテ、ハカヨ
 リ井シヲ ナラタノヲ^二三タ。シモンベトロスノ エズ、クノホカノカワイガル デシノトコエ ツイテ井、テ、
 アノヒトタチニ ユウタ・ニンゲン カシラヒトヲ ハカヨリトラタ、井ケタトコロヲ ワシワシラヌ。^三ソノト
 キ ペトロス ホカノデシトモニソトエイ、テ、ハカエツイテクル。^四フタリノニントモニ ニゲル、ホカノデシ
 ペトロシヨリ ハヨヲニグル、サキニナアテ、ハジマリニ ハカエ ツイテキタ。^五ノゾイテ モメンノ イレテ

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨロコビ

アルノヲ三ル、タゞシハイラス。シモンペトロシニ ツイテキテ、ハカエハ井テ、モメンノ井レテアルノヲ三ル、
 アタマヲツ、ム モメン ホカノモメントモニ イレテワ ナ井、タゞシ イチタン タ、ンデ ベツノトコニ
 アゲテアル。ソノトキニ^八 ハジマリ ハカエツイテクル ホカノデシ ハ井テ三テ ゴンジル。アノヒトタチ^九
 マダキヨモンノ ホンヲワカラヌ、エズ、ク シンダモノガ シサカリ イキカエル。アノヒトタチ^十 フタ、ビ
 ウチエモドル。マリヤ^{十一} ハカノソトニ ナ井テタアテラル ナクトキニ、ハカヲノゾイタ、フタリノ アマツカ
 三 エズ、クノ シカイヲ井ケテアル トコロラエ、ヒトリノニン アタマノキワニ、ヒトリノニン アシノキ
 ワニ コシカケルノヲ三ル。アノヒト^{十二} ヲナゴニユフタ・ゴシンゾ、ヲマエワ ナゼナクカ・ヲナゴユフタ、
 ニンゲン ワシノカシラヒトラ トラタ、イケテアルトコロラ ワシワシラヌ。ユウテカラ^{十四} アトラナガメテ、
 エズ、クノ タアテラルノヲ三ル アノヲナゴ エズ、クトワシラヌ。エズ、ク^{十五} ヒトニユフタ・ゴシンゾ、ナ
 ゼナクカ、ナニヲタヅ子ルカ・オナゴヲモテラル、アノヒトワ ハタケツクリノヒト、ヒトニユタ・カシラヒト、
 シガイヲ トラタナラバ、ワシニ井ワテアル トコロラ^{十六} ラソエヨ、ワシガ ヒトラ モヲテユク。エズ、ク
 オナゴヲ マリヤトユフテヨバル・ヲナゴ アトラ三ヨトユフタ、ラブニ、コノコトバチガウ シ、ヨウ。エズ^{十七}
 、ク ヒトニユフタ・ワシヲラサエルナ。ワシワマダ チ、ノトコエワ ノボラヌ・タゞシ ワシノキヨダイノ
 トコロエ井一テ、ハナシヲシヨ。ワシガワシノチ、ノ、ヲマエタチノ チ、ノ、ワシノゴクラク、ヲマエタチノ
 ゴクラクノトコロエノボル。マカダラノ^{十八} ムラノオナゴ マリヤ、デシドモニ カシラヒトノ 三タコトラユワ
 コトラ ハナシヲシニイ井タ。バジマリノ^{十九} モンビニ、ソノヒノクレドキニ、デシドモ アツマルトコロノ トエ

ジヨヲワロス、ユダイニンゲンニ オドロクユエ、エズ、クツ井テキテ、アノヒトタチノ ナカニタアテユフタ。
 ワマエタチ ナサケヲカケヨ。コフテカラ、アノヒト^{二十}ニ テトヨコハラヲ 三セル、デシドモ カシラヒト
 ヲ 三テヨロコブ。エズ、ク アノヒト^{廿一}ニ フタ、ビユフタ・ワマエタチ ナサケヲカケヨ、チ、ワ ワシ
 ヲ ツカイニヤアタトホリニ、ワシガ ワマエタチヲ ツカイニヤル。コノコトユフタトキニ、アノヒト^{廿二}ノ
 フキテヤアテユウタ・アリガタイカ三サマヲ ウケトレヨ。ワマエタチ ツ三ヲハナストキニ、ソノニンノ ツ
 三ヲハナサレタ。ワマエタチ ツ三ヲト、メル、アノヒト^{廿三}ノ ツ三ヲトドメラレタ。ジュニシデシドモノ^{廿四}
 ヒトリノヒト トマス フタゴト ナヲツケラレタ、エズ、ク クルトキニ トモニラヌ。ベツノデシドモ^{廿五}
 ヒトニ ワシドモ カシラヒトヲ 三タトユフタ。アノヒトワニフタ、ワシガテイ クギノアナガアク 三ヌナ
 ラバワシノイビヲクギノアナエ イレヌナラバ ワシノテヲ ヨコハラエ 井レヌナラバ、ワシガ ゴンジヌ。
 ヨ^{廿六}ラカアトニ、フタ、ビテシドモノナカニ トマスワ トモニラル、トエジヨヲ ヲロシタトキニ、エズ、ク
 アノヒト^{廿七}ノナカニタアテ ユフタ。ワマエタチ ナサケヲ カケヨ。ワノトキ トマスニユフタ。井ビライ
 レヨ、ワシノテヲ三ヨ、ワマエノ テヲ ヒイバアテ、ヨコハラエイレヨ ゴンジルナ、タ^{廿八}ッシ ゴンジヨ。トマ
 ス ヘントコタエテ ヒトニユフタ。ワシノカシラヒト、ワシノゴクラク。エズ、ク ヒトニユフタ トマスワ
 シヲ 三タユエゾンジタ。三ナニン 三ナナンダナレドモゴンジル、ヌデタ井。エズ、ク デシドモノマエニ コ
 ノホンニカイテワナイタ^{三十一}ントベツノ フシギナコトヲ ツクル。コノコトヲ カ井テダイテアル。ワマエタチ
 エズ、クワ クレストシ ゴクラクノムスコ ゴンジルタメニ、ヒトニゾンジテ、ヒトノナユエ ワマエタチ イ

廿一章

一節

ノチヲアル○

ソノ、チ エズ、ク フタ、ビ デシドモニ テベリヤス 三ツウ三ノキワニ デシンヲ アラワレル・カヨヲ
 ニ アラワルレ。シモン^二 ペトロス フタゴト ナヲツケラレタ トマス ガリナヤ カナムヲヨリ、ヒトナワ
 ナタナエル、セベダイノ ムスコタチ、デシドモノ ホカノフタリノニン トモニヲル。シモン^三 ペトロス ワシガ
 サカナヲトリニイクト ユウタ・アノヒトタチ ヒトニユフタ・ワシトモ^四 ラマエトモニ井ク、ソトエイ、テ、
 タチマチニ リヨセンニヲテ、ヒトヨサカナワトラス。アサハヤイトキニ^五 エズ、ク ヲカニタアテラル タ
 シ デシドモ アノヒンワ エズ、クラ シランアラル。エズ、ク^六 アノヒトニユフタ、コドモ クヒモノ
 アルカ・アノヒトタチ ナイトヘトカタエル。アノヒトワユフタ・ア三ヲリヨセンノ^七 三ギリエ ヲイタトラズ、
 ヲイテカラ タントサカナガハ井ル、ア三ガ^八 アガラヌ。エズ、クノ カワイガルデシ ペトロスニユフタ、ソ
 ノカシラヒト・シモンペトロシ ハダカ ハラヲビヲシメテ ウ三エトビコム。コノリヨセンヲカヨリ^九 ニヒヤ
 クヒロバカリ アラカアテラル、リヨセンニヲル ホカノデシドモ サカナノ^十 ア三ヲ ヒキコ三ニキタ。ヲカ
 エ アガアテカラ、ス三ヲ ヲコ井テ、サカナト モチヲ ナラベテタルノヲ三タ。エズ、ク^{十一} アノヒトニユフタ、
 ユフタ・コノトヲタサカナヲ モヲテコイ。シモン^{十二} ペトロシ アゲテカラ、ア三ヲ ヲ、キナ サカナガ^{十三} ヒヤ
 クゴジユ サンビキイバ井 ヲカエ ヒキアゲル、タント サカナガアレドモ、ア三ガヤブレヌ。エズ、ク^{十四} タ

ベルニコイトユウタ・デシドモノ ニンワラヌ ア井テニナル ヒトニトウ ヲマエワ ダレダ、アノヒトタ
 チヒトワ カシラヒトヲ シヒテラル。エズ、クキテモチモヲテ、アヲノヒトノニトシセル、トホリニサカ
 ナシシデカラ 井キカエ、タ、エズ、クコノサシド デシドモニジシシヲ アラワス。タベテカラ エズ、クシ
 モン ペトロシニ モノヲユフ、ヨヲノムスコ シモン、アノヒトノヨリ、ヲマエワ ワシヲカワイガルカ、
 アノヒトワユフタ、ハ井、カシヲ ヒト ワシガ ハナタヲ カバウコト シヒテラル。ヒトワユフタ、ワシノ
 ムクヒヅジノコニ カ井バラカウ。フタ、ビニド ヒトニユフタ・ヨナノムスコシモン、ワシヲカワイガルカ、
 ヒトワユフタ、ハイ、カシラヒト ワシガ カナタヲ カバウコトヲ シヒテラル。アノヒトワユウタ、ワシノ
 ムクヒヅジニ カ井バラカウ。アノヒトワ サシドヒトニ ユウタ、ヨナノムスコ シモン ワシヲ カバウカ
 ソレユエサシド ワシヲ カワ井ガルカトユウユエ、ペトロスワ カナシガアテユフタ。カシラヒト 三ナコト
 ノク シヒテラル、ワシガテナタヲ カバウコト シヒテラル。エズ、ク ヒトニユフタ。ワシノ ムクヒヅ
 ジニ カイバラカウ。ワシガ^{十八} ヲマエニ ホントマコトヲユウ・ヲマエノワカイトキニ、ジシニニ ヲビヲサシ
 タ、ドコイテモ ホシカアヨベ・トシヨリトキニ ヲマエワテラダス、ベツノヒトニ ヲビヲシテ モヲウ、ト
 コデモ ホシクナイトユフガ、ヲマエヲ ツレテ井ク。ソノコトバユフテアラワス、イカ井ナ シニヨラシテモ
 ゴクラクイ クライヲツケル。ユフテカラ エズ、クヒトニ ワシニツイテコイトユウ。ペトエスワ エズ、ク^{二十}
 ノ カワイガルデシヲ ウシロラムイテ、ツ井テクルノヲ三ル。コノデシサキニ メシヲタベルトキニ、エズ、
 クノ ムナイタエモタレテ、ダレガ カシラヒトヲ ツゲルカトユフ。ペト^{廿一}ロス アノヒトヲ三テ、エズ、クニ

約翰之福音傳ヨアンチスノ タヨリ ヨロコビ

ユフタ・コノヒトワ ^{廿一}ダレカ。エズ、ク ヒトニユフタ、ワシガ ヒトヲ マダクルトキニ ヲリタイ、ヲマエ
 ワ ナニヲシニキタ・ヲマエワ ワシニツイテコイ。 ^{廿三}ソレユエ キヨダイ ゴンジル、コノデシワシナマ井・タ
 ヲシ エズ、ク ヒトニ イワナンダ、アノヒトワシナマイ・タッシ ワシガヒトヲ マタクルトキニ ヲリタ
 イ、ヲマエワ ナニヲシニキタトユフ。 ^{廿四}コノデシ コノコトヲ アラワシテカイタ、ワシガ ヒトノ アラワシ
 タコト マコトヲシヒテヲル。 ^{廿五}エズ、ク タンド ホカノコトヲツクル、三ナイチノニ カ、セルナラバ、ワ
 シガ ヲモヲテヲル、セカイノニンゲン コノカ、レタ ホンルイ カンベンシラス、コノマコトナリ○

終シマ井